

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 febbraio 2002, n. 83.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione piazzale in frazione Perral nel Comune di MONTJOVET. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MONTJOVET e ricompresi nella zona «E1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione piazzale in frazione Perral l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) JACQUEMINAZ Anilla
n. MONTJOVET il 14.07.1936
F. 4 – map. 279 (ex 236/b) sup. occupata mq. 133 – V
Indennità: Euro 304,84
Contributo reg.le int.: Euro 936,35
- 2) JACQUEMINAZ Elsa Paolina
n. MONTJOVET il 14.05.1935
F. 4 – map. 280 (ex 266/b) sup. occupata mq. 11 – V
Indennità: Euro 25,21
Contributo reg.le int.: Euro 77,44
- 3) JACQUEMINAZ Elsa Paolina

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di MONTJOVET è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 83 du 26 février 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Perral, dans la Commune de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un parc de stationnement à Perral, dans la Commune de MONTJOVET, et compris dans la zone E1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- n. MONTJOVET il 14.05.1935 (quota 1/2)
JACQUEMINAZ Erardo Ferdinando
n. MONTJOVET il 25.01.1928 (quota 1/2)
F. 4 – map. 274 (ex 91/b) sup. occ. mq. 48 – Sia
Indennità: Euro 71,12
Contributo reg.le int.: Euro 340,89
- 4) JACQUEMINAZ Erardo Ferdinando
n. MONTJOVET il 25.01.1928
F. 4 – map. 277 (ex 92/b) sup. occ. mq. 89 – Pri
F. 4 – map. 235 sup. occupata mq. 87 – V
Indennità: Euro 376,33
Contributo reg.le int.: Euro 1100,81

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de MONTJOVET est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées

il presente provvedimento, a nome e per conto di questa presidenza.

Aosta, 26 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 27 febbraio 2002, n. 86.

Modifica alla costituzione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (prontuario terapeutico regionale P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 del 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il proprio decreto n. 136 in data 21 gennaio 1991, prot. n. 604/5 ASS, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 del 19 gennaio 1996, con la quale si approvava, tra l'altro, una integrazione alla commissione di cui trattasi;

Vista la nota in data 31 gennaio 2002, con la quale l'U.B. di Gastroenterologia, ed Endoscopia Digestiva comunica il nominativo della Dott.ssa Cinzia BODRATO quale membro supplente sostituto del Dott. Michele TRINGALI in seno alla Commissione di cui trattasi nel Settore di Gastroenterologia ed Endoscopia Digestiva;

decreta

1) la Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'Azienda U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.) e modificata nominando la Dott.ssa Cinzia BODRATO quale membro supplente - in sostituzione del Dott. Michele TRINGALI nel settore di Gastroenterologia, ed Endoscopia Digestiva;

2) copia del presente decreto sarà trasmessa ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 febbraio 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 86 du 27 février 2002,

modifiant la composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour du Codex Régional - CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la commission en question ;

Vu la lettre de l'U.B. de gastro-entérologie et d'endoscopie de l'appareil digestif du 31 janvier 2002, portant désignation de Mme Cinzia BODRATO pour remplacer M. Michele TRINGALI, en qualité de membre suppléant pour le secteur de la gastro-entérologie et de l'endoscopie de l'appareil digestif, au sein de ladite commission ;

arrête

1) La composition de la Commission technique pour la rédaction, la gestion et la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional - CR) est modifiée comme suit : Mme Cinzia BODRATO remplace M. Michele TRINGALI, en qualité de membre suppléant pour le secteur de la gastro-entérologie et de l'endoscopie de l'appareil digestif ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 février 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 1° marzo 2002, n. 87.

Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare, in qualità di rappresentante delle organizzazioni sindacali dei lavoratori del settore, il Sig. Piero EPINEY, in sostituzione del Sig. Claudio APPARENZA, membro dimissionario, in seno alla Commissione di cui all'articolo 6 della legge 25 agosto 1991, n. 287, recante «Aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi».

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° marzo 2002, n. 88.

Commissione legge 25 agosto 1991, n. 287 – sostituzione componente.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare, in qualità di esperto nel settore della somministrazione di alimenti e bevande, il Sig. Corrado OREILLER, in sostituzione del Sig. Mauro BACCEGA, membro dimissionario, in seno alla Commissione di cui all'articolo 6 della legge 25 agosto 1991, n. 287, recante «Aggiornamento della normativa sull'insediamento e sull'attività dei pubblici esercizi».

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 89 du 4 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium

Arrêté n° 87 du 1^{er} mars 2002,

portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287 du 25 août 1991.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Piero ÉPINEY remplace M. Claudio APPARENZA, démissionnaire, en qualité de représentant des organisations syndicales des travailleurs, au sein de la commission visée à l'article 6 de la loi n° 287 du 25 août 1991 portant mise à jour des dispositions afférentes à l'installation et à l'activité des commerces.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 88 du 1^{er} mars 2002,

portant remplacement d'un membre de la commission visée à la loi n° 287 du 25 août 1991.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Corrado OREILLER remplace M. Mauro BACCEGA, démissionnaire, en qualité de spécialiste en matière de vente au public d'aliments et boissons, au sein de la commission visée à l'article 6 de la loi n° 287 du 25 août 1991 portant mise à jour des dispositions afférentes à l'installation et à l'activité des commerces.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 4 marzo 2002, n. 89.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglio-

**d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry»
dans la commune de CHAMPDEPRAZ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article premier. – La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry» en voie de constitution dans la commune de CHAMPDEPRAZ, seront déposés à la maison communale de CHAMPDEPRAZ pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2. – L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le jeudi 18 avril 2002, à 15 heures, à CHAMPDEPRAZ dans la salle polyvalente sise au hameau Fabbrica, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3. – Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de CHAMPDEPRAZ et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 4 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordinanza 5 marzo 2002, n. 90.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di NUS, loc. Rovarey.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di NUS, allo scarico, come indicato nella planimetria a lato riportata, in acque superficiali (Dora Baltea) di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di NUS, loc. Rovarey, al fine di procedere alle operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di supero stoccati nel bacino di digestione anaerobica degli stessi per il periodo dal 4 al 18 marzo 2002;

**mento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry» con sede
nel comune di CHAMPDEPRAZ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1. – L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry», nel Comune di CHAMPDEPRAZ, saranno depositati presso il suddetto Comune per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio comunale, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

Articolo 2. – I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 15 di giovedì 18 aprile 2002 a CHAMPDEPRAZ, nella sala polivalente sita in frazione Fabbrica, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3. – Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di CHAMPDEPRAZ e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordonnance n° 90 du 5 mars 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout située à Rovarey, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de NUS est autorisée à déverser dans des eaux superficielles (Doire Baltée), à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout, située à Rovarey, dans la commune de NUS, afin de permettre l'exécution, du 4 au 18 mars 2002, des opérations d'aspiration et d'évacuation des boues excédentaires stockées dans le bassin de digestion anaérobie ;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di NUS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di NUS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 5 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis.

Ordinanza 5 marzo 2002, n. 91.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 22 del 17 gennaio 2002 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue parzialmente depurate di origine produttiva provenienti dal Centro regionale di trattamento delle acque reflue sito in Comune di ARNAD, loc. Glair.».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 15 aprile 2002, la validità dell'ordinanza del Presidente della regione n. 22 del 17 gennaio 2002;

2. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino dell'impianto di depurazione l'Iseco S.p.A. e il Comune di ARNAD devono adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

3. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali all'Iseco S.p.A., al Comune di ARNAD, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 5 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis.

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune de NUS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de NUS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 5 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Ordonnance n° 91 du 5 mars 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 22 du 17 janvier 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées industrielles partiellement traitées provenant du centre régional de traitement des eaux usées situé au hameau de Glair, dans la Commune d'ARNAD).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est prorogée jusqu'au 15 avril 2002 la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 22 du 17 janvier 2002 ;

2. Tant que la station d'épuration concernée n'est pas remise en fonction, l'«Iseco SpA» et la Commune d'ARNAD se doivent d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ; les mesures techniques visées à la demande d'autorisation doivent notamment être adoptées ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'«Iseco SpA», à la Commune d'ARNAD, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 5 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Atto di delega prot. n. 848/SGT del 7 marzo 2002.

Delega al Sig. Flavio VERTUI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig. Flavio VERTUI, a cui è stato conferito l'incarico di Direttore della direzione servizi generali, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 10 marzo 1999 (prot. n. 804/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 720 in data 04.03.2002 recante «Conferimento al sig. Flavio VERTUI dell'incarico di Direttore della direzione servizi generali del Dipartimento personale e organizzazione della Presidenza della Regione – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 720 in data 04.03.2002,

delega

il sig. Flavio VERTUI, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 720 del 4 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale del-

Acte du 7 mars 2002, réf. n° 848/SGT,

portant délégation à M. Flavio VERTUI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 10 mars 1999 (réf. n° 804/5/SGT) portant délégation au dirigeant Flavio VERTUI de deuxième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 720 du 4 mars 2002, portant recrutement, de M. Flavio VERTUI, attribution à celui-ci des fonctions de Directeur de la Direction des services généraux du Département du personnel et de l'organisation – deuxième niveau de direction – et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 720 du 4 mars 2002,

délègue

M. Flavio VERTUI – dirigeant de deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 720 du 4 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et

la Regione.

Aosta, 7 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 febbraio 2002, n. 4.

Calendario ittico per l'anno 2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La regolamentazione dell'attività della pesca sportiva in Valle d'Aosta per l'anno 2002 è disciplinata dal seguente Calendario Ittico e dai relativi allegati.

CALENDARIO ITTICO 2002

SOMMARIO

Parte 1

Disposizioni Generali

Periodi di pesca

- Apertura (art. 1)
- Chiusura (art. 2)
- Giorni consentiti (art. 3)
- Orario consentito (art. 4)
- Giornate di pesca (art. 5)

Attrezzi ed esche consentiti

- Pesca tradizionale (art. 6)
- Pesca «a mosca» (art. 7)

Attrezzi ed esche vietati

- Pesca tradizionale e «a mosca» (art. 8)

Catture

- Misure minime (art. 9)
- Quantitativi (art. 10)
- Annotazioni (art. 11)

ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 7 mars 2002

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 4 du 28 février 2002,

portant calendrier de la pêche au titre de l'année 2002.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La pêche sportive en Vallée d'Aoste est réglementée en 2002 par le calendrier de la pêche indiqué ci-après et par ses annexes.

CALENDRIER DE LA PÊCHE 2002

TABLE DES MATIÈRES

1^{re} Partie

Dispositions générales

Périodes de pêche

- Ouverture (art. 1^{er})
- Clôture (art. 2)
- Journées autorisées (art. 3)
- Horaire de pêche (art. 4)
- Nombre de journées de pêche (art. 5)

Matériel et appâts autorisés

- Pêche traditionnelle (art. 6)
- Pêche à la mouche (art. 7)

Matériel et appâts interdits

- Pêche traditionnelle et à la mouche (art. 8)

Captures

- Taille minimale des poissons (art. 9)
- Nombre de captures autorisées (art. 10)
- Notations (art. 11)

<i>Vigilanza</i> (art. 12)	<i>Surveillance</i> (art. 12)
Parte 2	2 ^e Partie
Regimi particolari di pesca	Régimes de pêche particuliers
Bandite (art. 13) Riserve private (art. 14) Riserve turistiche (art. 15) Riserve invernali (art. 16) Tratti «NO KILL» (art. 17)	Zones d'interdiction (art. 13) Réserves privées (art. 14) Réserves touristiques (art. 15) Réserves hivernales (art. 16) Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) (art. 17)
Campi gara (art. 18)	Zones réservées aux concours de pêche (art. 18)
Parte 3	3 ^e Partie
Documenti necessari per l'esercizio della pesca	Pièces requises pour l'exercice de la pêche
Tipologia (art. 19) Costi (art. 20)	Types de pièces requises (art. 19) Coûts (art. 20)
Parte 4	4 ^e Partie
Divieti e sanzioni	Interdictions et sanctions
Vendita del pesce (art. 21) Sistemi di pesca (art. 22) Abbandono rifiuti (art. 23) Sanzioni amministrative (art. 24) Accettazione norme (art. 25)	Vente du poisson (art. 21) Techniques de pêche (art. 22) Abandon de déchets (art. 23) Sanctions administratives (art. 24) Acceptation de dispositions (art. 25)
Allegato 1 Cartografia della Valle d'Aosta suddivisa per giurisdizione forestale	Annexe n° 1 Cartographie de la Vallée d'Aoste répartie en circonscriptions forestières
Allegato 2 Elenco corsi d'acqua e laghi suddiviso per giurisdizione forestale	Annexe n° 2 Liste des cours et plans d'eau de la Vallée d'Aoste répartis en circonscriptions forestières
Allegato 3 Cartografia con i regimi particolari di pesca	Annexe n° 3 Cartographie de la Vallée d'Aoste et régimes de pêche particuliers
Allegato 4 Poteri e compiti degli agenti di vigilanza e sanzioni amministrative in materia di pesca (L.R. 5 maggio 1983 n. 29)	Annexe n° 4 Pouvoirs et devoirs des garde-pêche et sanctions administratives en matière de pêche (Loi régionale n° 29 du 5 mai 1983)
Allegato 5 Costi tessere e permessi (Delibere Consiglio di Amministrazione Consorzio Regionale Pesca n. 70/a del 14.12.2001, n. 10/a del 15.01.2002 e n. 21/a del 19.02.2002).	Annexe n° 5 Coût des cartes et des permis (Délibération du Conseil d'administration du Consortium régional de la pêche n° 70/a du 14 décembre 2001, n° 10/a du 15 janvier 2002 et n° 21/a du 19 février 2002)
Allegato 6 Numeri telefonici utili	Annexe n° 6 Numéros de téléphone utiles
Parte 1 Disposizioni Generali	1 ^{re} Partie Dispositions générales
<i>Periodi di pesca</i>	<i>Périodes de pêche</i>
Art. 1 Apertura	Art. 1 ^{er} Ouverture
L'apertura della pesca in Valle d'Aosta è fissata all'ulti-	L'ouverture de la pêche en Vallée d'Aoste est fixée au

ma domenica di marzo per i soci ordinari ed aggregati del Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca in Valle d'Aosta e al 1° maggio per i pescatori in possesso di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL con le seguenti eccezioni:

- a) l'apertura della pesca nel Lago Villa (CHALLAND-SAINT-VICTOR) è fissata all'ultima domenica di marzo;
- b) l'apertura della pesca nei laghi (compreso quello di Combal, – Comune di COURMAYEUR), nei bacini idroelettrici stagionali di Beauregard (VALGRISENCHE), Place Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) e Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) è fissata alla 3ª domenica di giugno.

Le stesse date di apertura di cui alle lettere a) e b) sono fissate per torrenti, ruscelli e specchi d'acqua che si immettono nei laghi e nei bacini idroelettrici stagionali e nel primo tratto di metri 100 a valle dei laghi e bacini stessi.

La pesca al temolo è consentita a partire dal 1° maggio;

L'apertura della pesca nelle riserve turistiche è fissata nel modo seguente:

1° maggio – Dora di La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Dora di Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME), Torrente Urtier (COGNE), Torrente Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), Torrente Marmore (VALTOURNENCHE), Torrente Evançon (BRUSSON) e Torrente Ayasse (CHAMPORCHER).

1ª domenica di giugno – Dora di Val Ferret (COURMAYEUR);

Ultima domenica di giugno – Lago Verney (LA THUILE);

- c) l'apertura della pesca nelle riserve invernali della Dora Baltea e del Torrente Lys è fissata alla 3ª domenica di ottobre.

Art. 2
Chiusura

La chiusura della pesca nelle acque libere e nelle riserve turistiche estive è fissata dal lunedì successivo alla 2ª domenica di ottobre. È vietata dal 1° giugno al 30 giugno compresi la pesca dei ciprinidi (carpa, tinca, alborella, ecc.).

La chiusura della pesca nelle riserve invernali della Dora Baltea è fissata alla domenica precedente l'apertura generale della pesca.

Art. 3
Giorni consentiti

La pesca, nei corsi e negli specchi d'acqua della Valle

dernier dimanche de mars pour les membres ordinaires et associés du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, et au 1^{er} mai pour les pêcheurs munis du permis hebdomadaire, mensuel, journalier ou journalier «NO KILL», avec les exceptions suivantes :

- a) L'ouverture de la pêche dans le Lac de Villa (CHALLAND-SAINT-VICTOR) est fixée au dernier dimanche de mars ;
- b) L'ouverture de la pêche dans les lacs (y compris le lac de Combal, dans la commune de COURMAYEUR) et dans les bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard (VALGRISENCHE), Place-Moulin (BIONAZ), Cignana (VALTOURNENCHE), Goillet (VALTOURNENCHE) et Gabiet (GRESSONEY-LA-TRINITÉ) est fixée au troisième dimanche de juin.

Les dates visées aux lettres a) et b) s'appliquent également à l'ouverture de la pêche dans les torrents, ruisseaux et plans d'eau qui débouchent dans les lacs et les bassins hydroélectriques saisonniers et sur les 100 premiers mètres en aval desdits lacs et bassins.

La pêche à l'ombre est autorisée à partir du 1^{er} mai.

L'ouverture de la pêche dans les réserves touristiques est fixée comme suit :

1^{er} mai – Doire de La Thuile (PRÉ-SAINT-DIDIER), Doire de Rhêmes (RHÊMES-NOTRE-DAME), Urtier (COGNE), Artanavaz (SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS), Marmore (VALTOURNENCHE), Evançon (BRUSSON) et Ayasse (CHAMPORCHER) ;

1^{er} dimanche de juin – Doire du Val Ferret (COURMAYEUR) ;

dernier dimanche de juin – Lac de Verney (LA THUILE).

- c) L'ouverture de la pêche dans les réserves hivernales de la Doire Baltée et du Lys est fixée au 3^e dimanche d'octobre.

Art. 2
Clôture

La clôture de la pêche dans les eaux du domaine public et dans les réserves touristiques estivales est fixée au lundi suivant le 2^e dimanche d'octobre. La pêche aux cyprinidés (carpe, tanche, ablette, etc.) est interdite du 1^{er} au 30 juin inclus.

La clôture de la pêche dans les réserves hivernales de la Doire Baltée est fixée au dimanche précédant l'ouverture générale de la pêche.

Art. 3
Journées autorisées

Au cours des périodes visées aux articles 1^{er} et 2 du pré-

d'Aosta, nei tratti NO KILL, nei periodi previsti dagli articoli 1 e 2, conformemente alle disposizioni dell'articolo 5, è autorizzata nei giorni di: lunedì, martedì, giovedì, sabato, domenica e festività infrasettimanali.

Negli specchi d'acqua (laghi alpini e bacini idroelettrici stagionali di Beauregard, Place Moulin, Cignana, Gabiet e Goillet) non è consentita la pesca per più di due giorni consecutivi, anche se la stessa viene praticata in specchi differenti.

Nelle riserve turistiche estive ed invernali con catture è consentito pescare tutti i giorni della settimana, comprese le festività infrasettimanali, ad eccezione dei giorni in cui avvengono i ripopolamenti di materiale ittico, secondo il sottoriportato elenco:

Riserve turistiche estive:

- a) Torrente Urtier (art. 15 lett. e) e Torrente Artanavaz (art. 15 lett. d): è vietata la pesca nella giornata di martedì;
- b) Dora di Rhêmes (art. 15 lett. f) e Torrente Val Ferret (art. 15 lett. h): è vietata la pesca nella giornata di mercoledì;
- c) Dora di La Thuile (art. 15 lett. g) e Torrente Ayasse (art. 15 lett. a): è vietata la pesca nella giornata di giovedì;
- d) Torrente Marmore (art. 15 lett. c), Torrente Evaçon (art. 15 lett. b) e Lago Verney (art. 15 lett. i): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;

Riserve turistiche invernali:

- a) Dora Baltea loc. MORGEX (art. 16 lett. a): è vietata la pesca nella giornata di venerdì;
- b) Dora Baltea loc. MONTJOVET (art. 16 lett. c): è vietata la pesca nella giornata di mercoledì;
- c) Torrente Lys loc. FONTAINEMORE (art. 16 lett. e): è vietata la pesca nella giornata di giovedì.

È possibile pescare nelle riserve turistiche estive ed invernali anche nel giorno di chiusura, qualora questo coincida con una festività infrasettimanale.

L'utilizzo dei campi gara è consentito tutti i giorni della settimana (previa autorizzazione del Consorzio Pesca).

Il Consorzio Regionale Pesca è autorizzato a vietare temporaneamente la pesca nelle zone in cui la protezione del patrimonio ittico lo richieda e durante le operazioni di recupero o di semina di pesci, e in occasione di manifestazioni sportive di rilevanza nazionale. I luoghi ove la pesca è temporaneamente sospesa sono indicati con apposita segnaletica apposta dagli agenti addetti alla vigilanza.

sent calendrier et conformément aux dispositions de l'article 5, la pêche dans les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste est autorisée les lundis, mardis, jeudis, samedis, dimanches et jours fériés tombant en semaine.

La pêche dans les plans d'eau (lacs alpins et bassins hydroélectriques saisonniers de Beauregard, de Place-Moulin, de Cignana, de Gabiet et de Goillet) est autorisée pendant deux jours consécutifs au maximum, même si elle est pratiquée dans des plans d'eau différents.

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales où la capture des poissons est autorisée peut être pratiquée tous les jours de la semaine, y compris les jours fériés tombant en semaine, à l'exception des jours destinés au repeuplement piscicole des eaux selon le calendrier suivant :

Réserves touristiques estivales :

- a) Urtier (art. 15, lettre e) et Artanavaz (art. 15, lettre d) : la pêche est interdite le mardi ;
- b) Doire de Rhêmes (art. 15, lettre f) et torrent du Val Ferret (art. 15, lettre h) : la pêche est interdite le mercredi ;
- c) Doire de La Thuile (art. 15, lettre g) et Ayasse (art. 15, lettre a) : la pêche est interdite le jeudi ;
- d) Marmore (art. 15, lettre c), Évaçon (art. 15, lettre b) et lac de Verney (art. 15, lettre i) : la pêche est interdite le vendredi ;

Réserves touristiques hivernales :

- a) Doire Baltée, à MORGEX, (art. 16, lettre a) : la pêche est interdite le vendredi ;
- b) Doire Baltée, à MONTJOVET, (art. 16, lettre c) : la pêche est interdite le mercredi ;
- c) Lys, à FONTAINEMORE, (art. 16, lettre e) : la pêche est interdite le jeudi.

La pêche dans les réserves touristiques estivales et hivernales est autorisée même pendant le jour de fermeture si celui-ci coïncide avec un jour férié tombant en semaine.

La pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine dans les zones réservées aux concours de pêche (sur autorisation du Consortium de la pêche).

Le Consortium régional de la pêche a la faculté d'interdire temporairement la pêche dans les zones où la protection du patrimoine piscicole l'exige ainsi que pendant les opérations de capture des poissons et de repeuplement des cours d'eau et à l'occasion de manifestations sportives d'intérêt national. Les agents préposés à la surveillance mettent en place des pancartes indiquant les lieux où la pêche est temporairement interdite.

Eventuali chiusure straordinarie della pesca che si debbano protrarre oltre lo spazio di tre giorni sono rese esecutive con decreto dell'Assessore dell'Agricoltura e Risorse naturali, emanato su istanza del Consorzio Regionale Pesca.

I recuperi e le semine di materiale ittico nelle acque pubbliche della Regione sono di esclusiva competenza del Consorzio Regionale Pesca, il quale autorizza e controlla, abitualmente e saltuariamente per i singoli casi, tali operazioni anche nelle riserve e nei bacini privati di pesca sportiva comunicanti con le acque pubbliche.

Art. 4
Orario consentito

È consentita la pesca dalla levata del sole fino al tramonto.

Art. 5
Giornate di pesca

I pescatori in possesso della tessera di Socio ordinario o di Socio aggregato possono usufruire di un totale di n. 60 giornate di pesca nell'intera stagione, da scegliersi a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso del permesso settimanale possono usufruire di n. 4 giornate di pesca da utilizzare nell'arco di 7 giorni, scelte a norma del precedente articolo 3.

I pescatori in possesso di permesso mensile possono usufruire di n. 10 giornate di pesca da utilizzare entro il periodo di giorni 30, a partire dalla data del rilascio e scelte a norma del precedente articolo 3.

Non è consentito ai Soci ordinari ed aggregati di usufruire di permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL.

Il possesso del permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL non permette di usufruire dei permessi per le riserve destinati ai Soci del Consorzio Pesca.

Attrezzi ed esche consentiti

Art. 6
Pesca tradizionale

L'esercizio della pesca è consentito esclusivamente mediante l'uso di una sola canna normale o da lancio.

La lenza può essere armata fino ad un massimo di due ami per la pesca con esche naturali oppure con una sola esca artificiale.

Art. 7
Pesca «a mosca»

Per la pesca con la moschiera la lenza può essere armata fino ad un massimo di cinque mosche purché munita di galleggiante terminale.

Toute clôture extraordinaire de la pêche pendant plus de trois jours est établie par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, sur demande du Consortium régional de la pêche.

Les captures piscicoles et le repeuplement des eaux du domaine public de la Région sont du ressort exclusif du Consortium régional de la pêche ; ce dernier pourvoit également à autoriser et contrôler lesdites opérations – régulièrement ou de temps à autre, selon les cas – même dans les réserves et dans les bassins privés destinés à la pêche sportive qui communiquent avec les eaux du domaine public.

Art. 4
Horaire de pêche

La pêche est autorisée du lever au coucher du soleil.

Art. 5
Nombre de journées de pêche

Les pêcheurs titulaires d'une carte de membre ordinaire ou associé ont droit à un total de 60 journées de pêche au cours de chaque saison, à choisir aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis hebdomadaire ont droit à 4 journées de pêche à utiliser pendant une période de 7 jours et à choisir aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les titulaires d'un permis mensuel ont droit à 10 journées de pêche dans les 30 jours qui suivent la date de délivrance dudit permis ; lesdites journées sont choisies aux termes de l'article 3 du présent calendrier.

Les membres ordinaires et associés ne peuvent bénéficier des permis hebdomadaires ou mensuels ou journaliers ou journaliers «NO KILL».

Le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier «NO KILL» n'ouvre pas droit à l'obtention des permis pour les réserves, destinés aux membres du Consortium de la pêche.

Matériel et appâts autorisés

Art. 6
Pêche traditionnelle

La pêche ne peut être pratiquée qu'à l'aide d'une seule canne à pêche, normale ou à lancer.

La ligne peut être munie d'un seul appât artificiel ou bien, pour la pêche avec appâts naturels, de deux hameçons au maximum.

Art. 7
Pêche à la mouche

Pour la pêche à la «moschiera», la ligne peut supporter un maximum de cinq mouches pourvu qu'elle soit munie d'un bouchon flotteur terminal.

Per la pesca a mosca con tecnica «all'inglese» o «valse-siana» la lenza può essere armata fino ad un massimo di tre mosche.

Attrezzi ed esche vietati

Art. 8
Pesca tradizionale e «a mosca»

È vietato l'esercizio della pesca con l'ausilio di barche, natanti o di ogni altro mezzo di galleggiamento. È vietato l'uso della «camolera».

È vietato usare come esca la larva della mosca carnaria, pesci e sangue, dei quali è vietata anche la detenzione sul luogo di pesca.

È vietata altresì ogni forma di pasturazione.

Catture

Art. 9
Misure minime

Non è consentito trattenere pesci di misura inferiore a :

- cm. 35 per la trota marmorata e ibrido;
- cm. 30 per il temolo, la carpa, l'anguilla e il luccio;
- cm. 22 per la trota fario, il salmerino e la tinca;
- cm 20 per la trota iridea;
- cm. 5 per l'alborella, la scardola, il triotto il vairone ed altre specie simili.

Le lunghezze minime totali dei pesci saranno misurate dall'apice del muso all'estremità della pinna caudale.

È vietata la pesca del gambero, degli anfibi e dello scazone.

Se il pesce catturato risulta di misura inferiore alla minima consentita, deve essere rimesso in acqua tagliando in ogni caso la lenza all'altezza della bocca se si tratta di esca naturale o ad essa assimilabile, oppure staccando con cura il pesce se si tratta di esca artificiale, con l'obbligo di bagnarsi prima le mani.

Il pesce catturato di misura consentita non può essere liberato e deve essere ucciso prima della slamatura, fatta eccezione per la pesca NO KILL (vedi seguente art. 17).

Art. 10
Quantitativi

Il pescatore non può catturare nella stessa giornata più di 8 pesci, della medesima specie o di specie diverse appar-

Pour la pêche à la mouche suivant la technique «à l'anglaise» ou «valsésienne», la ligne peut être munie de trois mouches au maximum.

Matériel et appâts interdits

Art. 8
Pêche traditionnelle et à la mouche

La pratique de la pêche avec tout type de barque, embarcation ou engin flottant est interdite. La pêche avec la «camolera» est interdite.

Il est interdit d'utiliser comme appât ou de garder sur les lieux de pêche les asticots, les poissons et le sang.

Il est également interdit d'appâter sous n'importe quelle forme.

Captures

Art. 9
Taille minimale des poissons

Il est interdit de pêcher des poissons de taille inférieure à :

- 35 cm pour la truite de torrent et ses hybrides ;
- 30 cm pour l'ombre, la carpe, l'anguille et le brochet ;
- 22 cm pour la truite fario, l'omble-chevalier et la tanche ;
- 20 cm pour la truite arc-en-ciel ;
- 5 cm pour l'ablette, le rotengle, la vandoise, le vairon et autres espèces similaires.

La longueur totale minimale des poissons est mesurée du bout du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

La pêche à l'écrevisse, aux amphibiens et au chabot est interdite.

Tout pêcheur se doit de rejeter à l'eau les poissons pêchés si leur longueur est inférieure au minimum autorisé, en ayant soin, au préalable, de couper la ligne à la hauteur du museau, en cas d'appâts naturels ou assimilables, ou bien de décrocher le poisson avec précaution, en cas d'appâts artificiels, avec l'obligation de se baigner les mains auparavant.

Les poissons pêchés de taille réglementaire ne peuvent être rejetés à l'eau et doivent être tués avant d'être décrochés de l'hameçon, sauf en cas de pêche «NO KILL» (voir l'art. 17).

Art. 10
Nombre de captures autorisées

Le pêcheur ne peut prendre dans la même journée plus de 8 poissons appartenant à la même espèce ou aux espèces

tenenti a quelle per cui la misura minima è fissata rispettivamente in cm. 35, 30, 22 e 20.

Per il temolo e per la trota marmorata è ammessa la cattura di un solo capo di dette specie nella stessa giornata di pesca, cumulabili con le altre catture fino al raggiungimento della quota di cui al primo comma del presente articolo.

Per i pesci la cui misura minima è fissata in cm. 5, il quantitativo massimo consentito per ogni giornata di pesca è di grammi 1000, cumulabile con la quota di 8 pesci di taglia superiore, qualora detta quota non sia ancora stata completata.

La quota è strettamente individuale e il pescatore non può superarla né contribuire comunque al completamento della quota di un altro pescatore, quindi non può cumulare i propri pesci con quelli pescati da altri, ma deve conservarli a parte in apposito contenitore personale, né può permanere in atteggiamento di pesca una volta completata la sua quota.

Nelle riserve turistiche e invernali sono ammesse al massimo 6 catture.

Nella stessa giornata è consentito usufruire fino ad un massimo di 2 permessi per la stessa riserva.

Art. 11 Annotazioni

Prima dell'inizio della pesca ogni pescatore è obbligato a scrivere, progressivamente, su un foglio del libretto personale o sul permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve, con inchiostro indelebile, i dati richiesti e specificati.

I Soci del Consorzio Pesca, devono conservare tutti i fogli del libretto personale uniti alla relativa tessera e consegnarli, debitamente compilati, entro il 31 ottobre alla Sezione di appartenenza oppure entro il 18 novembre all'Ufficio del Consorzio Regionale Pesca.

Ogni foglio del libretto personale del Socio e ogni permesso sono muniti di bollini di autocontrollo per il numero delle catture consentite.

Inoltre dovrà indicare negli appositi spazi il nome del lago o del corso d'acqua in cui inizia a pescare rispettando scrupolosamente la denominazione riportata in allegato 2. Allo stesso modo dovranno venire indicati eventuali spostamenti in altri corsi o specchi d'acqua e le catture già effettuate.

Dopo ogni cattura il pescatore deve staccare il relativo bollino di controllo prima di riprendere la pesca; il numero dei pesci deve corrispondere al numero di bollini staccati.

Il numero dei pesci che il pescatore non ha più con sé deve risultare dall'apposito quadratino.

Alla fine della giornata il numero delle catture deve es-

ser la taille minimale autorisée aux fins de la capture est fixée à 35, 30, 22 et 20 cm.

Un seul ombre et une seule truite de torrent peuvent être pêchés au cours de la même journée et cumulés avec le quota de poissons visé au premier alinéa du présent article.

Pour les poissons dont la taille minimale est fixée à 5 cm, la quantité maximale autorisée au titre de chaque journée de pêche est de 1000 g, cumulable avec le quota de 8 poissons de taille supérieure visé au premier alinéa du présent article, au cas où celui-ci n'aurait pas encore été atteint.

Le quota est individuel et le pêcheur ne peut le dépasser ni contribuer en aucun cas à compléter celui d'un autre pêcheur ; il ne peut, donc, cumuler ses prises avec celles d'un autre pêcheur et il doit les conserver dans un récipient personnel prévu à cet effet ; une fois son quota atteint, il ne doit plus pêcher.

Dans les réserves touristiques et hivernales, 6 prises au maximum sont autorisées.

Il est possible d'utiliser un maximum de deux permis par jour dans la même réserve.

Art. 11 Notations

Avant de se livrer à la pêche, tout pêcheur est tenu de reporter les données requises, par ordre et de façon claire et indélébile, sur l'un des feuillets de son livret personnel ou sur son permis (hebdomadaire, mensuel, journalier, journalier «NO KILL» ou pour les réserves).

Les membres du Consortium régional de la pêche doivent conserver tous les feuillets de leur livret personnel avec la carte y afférente et les remettre, dûment remplis, avant le 31 octobre, à leur propre section, ou bien, avant le 18 novembre, au secrétariat du Consortium régional de la pêche.

Tous les feuillets du livret personnel et tous les permis sont munis des tickets de contrôle correspondant au nombre de captures autorisées.

Il doit également indiquer, dans les cases prévues à cet effet, le nom du lac ou du cours d'eau où il commence à pêcher et respecter rigoureusement la dénomination indiquée à l'annexe 2 du présent calendrier. Par ailleurs, tout déplacement dans d'autres torrents ou plans d'eau et toute prise déjà effectuée doivent être indiqués.

Après chaque prise, le pêcheur doit détacher le ticket de contrôle y afférent avant de reprendre sa pêche : le nombre de poissons capturés doit correspondre au nombre de tickets détachés.

Le nombre de poissons dont le pêcheur n'est plus en possession doit être indiqué dans la case y afférente.

À la fin de la journée, le nombre de prises effectuées

sere trascritto nel quadratino relativo ed eventuali bollini rimasti sul foglio o sul permesso della giornata dovranno essere asportati.

I permessi giornalieri per le riserve devono essere convalidati, attraverso la compilazione dei dati richiesti, prima dell'inizio della pesca, imbucaando le relative matrici nelle apposite cassette.

Vigilanza

Art. 12

La vigilanza sulla pesca e l'accertamento delle infrazioni sono affidati al Corpo Forestale Valdostano, alle Guardie volontarie del Consorzio Regionale Pesca, alle Guardie delle riserve e ad ogni altro agente della Forza Pubblica.

Ogni pescatore è tenuto, se richiesto, ad esibire ai predetti Agenti la propria licenza, tessera o permesso, nonché a lasciare verificare il cestino, il sacco o qualsiasi altro oggetto atto a contenere pesci, compresi i mezzi di trasporto.

Ogni pescatore è, altresì, invitato ad esibire la propria tessera ad altro pescatore che, qualificandosi, ne faccia richiesta.

Fino a quando il pescatore è in possesso di pesci è tenuto a giustificare la cattura mediante i prescritti documenti.

Parte 2 Regimi particolari di pesca

Art. 13 Bandite

Sono in atto le seguenti bandite:

- a) Sorgive in località Tronchey e Lavachey in Val Ferret – Comune di COURMAYEUR;
- b) Gruppo di fontane e ruscelli in località Plan d'Arly e il «Grand Ru» dalla località Breillon fino alla confluenza con il torrente Ruitor – Comune di LA THUILE;
- c) Gruppo di ruscelli in regione Marais compresi tra il loro sbocco nel bacino ex Delta Cogne s.p.a. e le loro sorgenti a monte nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;
- d) Sorgive a valle della centralina superiore di Planaval e a monte le sorgive sia a destra che a sinistra denominate «La Ressa» nel pianoro di Planaval – Comune di ARVIER;
- e) Lago Pelaud e ruscelli a monte in loc. Moulin – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- f) Lago del Gran San Bernardo, tratto lacuale ricadente in

doit être inscrit dans la case prévue à cet effet et les tickets non utilisés doivent être détachés du feuillet de son livret personnel ou de son permis.

Les permis journaliers pour les réserves doivent être validés avant le début de la pêche ; les talons dûment remplis doivent être introduits dans les boîtes spécialement prévues à cet effet.

Surveillance

Art. 12

La surveillance de la pêche et la constatation des infractions sont confiées au Corps forestier valdôtain, aux gardes volontaires du Consortium régional de la pêche, aux gardes des réserves et à tout autre agent de la force publique.

Sur demande des agents susdits, tout pêcheur est tenu d'exhiber sa licence, sa carte ou son permis et de leur permettre de contrôler son panier, sac ou tout autre objet susceptible de contenir des poissons, y compris son moyen de transport.

Tout pêcheur est également tenu d'exhiber sa carte à un autre pêcheur qui en ferait la demande après avoir décliné son identité.

Tout pêcheur est tenu de justifier, par les pièces prescrites, la capture des poissons qu'il détient.

2^e Partie Régimes de pêche particuliers

Art. 13 Zones d'interdiction

La pêche est interdite dans les zones suivantes :

- a) Sources situées à Tronchey et à Lavachey dans le Val Ferret – commune de COURMAYEUR ;
- b) Fontaines et ruisseaux situées à Plan d'Arly et «Grand Ru», de Breillon jusqu'au confluent desdits cours d'eau et du Ruitor – commune de LA THUILE ;
- c) Ruisseaux du Marais : à partir de leurs sources jusqu'au point où ils débouchent dans le bassin de l'ancienne Delta Cogne S.p.A., dans les communes de LA SALLE et de MORGEX ;
- d) Sources situées en aval de la centrale supérieure de Planaval et sources situées en amont de celle-ci, du côté droit et du côté gauche, dénommées « La Ressa », dans la plaine de Planaval – commune d'ARVIER ;
- e) Lac de Pelaud et ruisseaux en amont de Moulin – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- f) Lac du Grand-Saint-Bernard, partie italienne – commu-

territorio italiano – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;

- g) Torrente Lo du Tor: dal ponte in località Prasec fino a 500 metri a monte – Comune di TORGNON;
- h) Lago Bleu – Comune di VALTOURNENCHE;
- i) Torrente Roesaz: da località Fobe – ponte di legno – fino alla confluenza con il Torrente Evançon – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- j) Sorgive a monte del villaggio Pré fino alla confluenza con il torrente Prouves – Comune di ARNAD;
- k) Fontana Farkie – Comune di HÔNE;
- l) Roggia Gover in località Gressmatten – Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Riserve naturali (ai sensi della L.R. 30.07.1991, n. 30 «Norme per l'istituzione di aree naturali protette»):

1. Riserva naturale «Marais» – Comuni di MORGEX e LA SALLE.

L'esercizio della pesca è consentito solamente al di fuori della palinatura prevista dall'art. 3 del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 156 del 12.02.92 concernente «Istituzione della Riserva naturale in loc. Marais dei comuni di MORGEX e LA SALLE».

2. Riserva naturale «Lago Lolair» – Comune di ARVIER.

La pesca è vietata su tutto il lago.

3. Riserva naturale «Les Iles» – Comuni di NUS, QUART, SAINT-MARCEL e BRISSOGNE.

Divieto di pesca su tutta l'area della riserva naturale.

4. Riserva naturale «Lago Villa» – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

È consentita la pesca, secondo le normative vigenti, ma solo nei punti del perimetro lacustre con accesso autorizzato.

5. Acque ricadenti all'interno del Parco Nazionale del Gran Paradiso.

Art. 14
Riserve private

Sono in atto le seguenti riserve private:

- a) Lago Gover: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
- b) Torrente Lys: nel tratto compreso tra lo sbarramento

ne de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;

- g) Lo du Tor : depuis le pont de Prasec jusqu'à 500 mètres en amont de celui-ci – commune de TORGNON ;
- h) Lac Bleu – commune de VALTOURNENCHE ;
- i) Roesaz : du pont de bois de Fobe jusqu'au confluent du Roesaz et de l'Évançon – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- j) Sources en amont de Pré, jusqu'au confluent du cours d'eau qui en découle et du Prouves – commune d'ARNAD ;
- k) Fontaine de Farkie – commune de HÔNE ;
- l) Canal de Gover, à Gressmatten – commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

Réserves naturelles (au sens de la LR n° 30 du 30 juillet 1991 portant dispositions pour la création d'espaces naturels protégés) :

1. Réserve naturelle «Marais» – communes de MORGEX et de LA SALLE.

La pêche est autorisée uniquement à l'extérieur de la délimitation visée à l'art. 3 de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 156 du 12 février 1992 portant institution d'une réserve naturelle au lieu-dit Marais, dans les communes de MORGEX et de LA SALLE.

2. Réserve naturelle «Lac Lolair» – commune d'ARVIER.

La pêche est interdite dans tout le lac.

3. Réserve naturelle «Les Iles» – communes de NUS, QUART, SAINT-MARCEL et BRISSOGNE.

La pêche est interdite dans toute la réserve naturelle.

4. Réserve naturelle «Lac Villa» – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

La pêche est autorisée, au sens des dispositions en vigueur, uniquement aux endroits du périmètre lacustre auxquels il n'est pas interdit d'accéder.

5. Eaux situées à l'intérieur du Parc national du Grand-Paradis.

Art. 14
Réserves privées

Les réserves privées sont les suivantes :

- a) Lac de Gover : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
- b) Lys : du barrage ENEL de Guillemore, dans la commu-

Enel di Guillemore in comune di ISSIME fino al ponte della strada statale in frazione Pont Trentaz del Comune di GABY;

- c) Lago Layet – Comune di SAINT-MARCEL;
- d) Lago Lod – Comune di CHAMOIS;
- e) Lago Vargno – Comune di FONTAINEMORE.
- f) Torrente Chalamy: dal Pont Perod in località Chevrère a 100 metri a valle dell'emissario del Lago Bianco – Comune di CHAMPDEPRAZ (Parco del Mont Avic).

La pesca nelle riserve private è consentita tutto l'anno.

Art. 15
Riserve turistiche

Sono in atto le seguenti riserve turistiche:

- a) Torrente Ayasse: dalle cascate a valle dell'ex centralina elettrica Brun, fino alla presa del canale irriguo del Torrente Mellier – Comune di CHAMPORCHER;
- b) Torrente Evançon: dallo sbarramento ENEL fino alla confluenza con il ru de Thoules – Comune di BRUSSON;
- c) Torrente Marmore: dallo sbarramento idroelettrico ENEL di Ussin fino al primo salto a monte del ponte di Moulin – Comune di VALTOURNENCHE;
- d) Torrente Artanavaz: dal ponte di legno a valle dell'abitato di Saint-Oyen al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS;
- e) Torrente Urtier: dalla confluenza con il Torrente Valeille fino alla caduta della prima cascata di Lillaz – Comune di COGNE;
- f) Dora di Rhêmes: dal ponte di Ponteilletes al ponte di Bruil Dessus – Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- g) Dora di la Thuile: dalla confluenza della Dora di La Thuile con la Dora Baltea fino alle cascate dell'Orrido – Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER;
- h) Dora di Val Ferret: dal ponte di Pont fino a 200 metri a monte della centralina; Torrente Fribouze dalla sua confluenza con la Dora di Val Ferret, fino al primo ponte a monte – Comune di COURMAYEUR;
- i) Lago Verney (Piccolo San Bernardo) e suo emissario fino al ponte in cemento alla confluenza con il Torrente Breuil – Comune di LA THUILE.

ne d'ISSIME, jusqu'au pont de la route nationale, au hameau de Pont-Trentaz, dans la commune de GABY ;

- c) Lac de Layet – commune de SAINT-MARCEL ;
- d) Lac de Lod – commune de CHAMOIS ;
- e) Lac de Vargno – commune de FONTAINEMORE ;
- f) Chalamy : du pont de Perod, à Chevrère, jusqu'au point situé 100 mètres en aval de l'émissaire du lac Blanc – commune de CHAMPDEPRAZ (Parc du Mont-Avic).

La pêche dans les réserves privées est autorisée pendant toute l'année.

Art. 15
Réserves touristiques

Les réserves touristiques sont les suivantes :

- a) Ayasse : depuis les cascades en aval de l'ancienne microcentrale électrique de Brun jusqu'à la prise d'eau du canal d'irrigation sur le Mellier – commune de CHAMPORCHER ;
- b) Évançon : depuis le barrage ENEL jusqu'au confluent de l'Évançon et du Ru de Thoules – commune de BRUSSON ;
- c) Marmore : depuis le barrage hydroélectrique ENEL d'Ussin jusqu'à la première chute en amont du pont de Moulin – commune de VALTOURNENCHE ;
- d) Artanavaz : du pont de bois en aval de Saint-Oyen au pont de Cerisey – commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS ;
- e) Urtier : du confluent de celui-ci et du Valeille à la première chute de Lillaz – commune de COGNE ;
- f) Doire de Rhêmes : du pont de Ponteilletes au pont de Bruil-Dessus – commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- g) Doire de La Thuile : du confluent de celle-ci et de la Doire Baltée, jusqu'aux cascades de l'«Orrido» – commune de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- h) Doire du Val Ferret : depuis le pont de Pont jusqu'à 200 m en amont de la microcentrale ; Fribouze : depuis le confluent de celui-ci et de la Doire du Val Ferret au premier pont situé en amont – commune de COURMAYEUR ;
- i) Lac de Verney (Petit-Saint-Bernard) et son émissaire, jusqu'au pont en béton situé au confluent de ce dernier et du Breuil – commune de LA THUILE.

Art. 16
Riserve invernali

Sono in atto le seguenti riserve invernali:

a) Dora Baltea:

tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte dell'autostrada in loc. Montbardon alla cava estrazioni inerti «Cava alta valle di Sorrenti & C.» loc: Marais in Comune di MORGEX;

b) Dora Baltea:

tratto NO KILL (vedi art. 17) che va dal ponte dell'autostrada in loc. Barme al ponte vecchio di ferro di Pontey, nei Comuni di CHAMBAVE e PONTEY.

c) Dora Baltea:

tratto con catture (vedi art. 10) dallo sbarramento idroelettrico ENEL fino al ponte autostradale in frazione Viéring (Comune di MONTJOVET);

d) Dora Baltea:

tratto NO KILL (vedi art. 17) dal ponte autostradale in frazione Viéring (Comune di MONTJOVET) fino a monte con la confluenza del torrente Chalamy;

e) Torrente Lys:

tratto con catture (vedi art. 10) dal ponte Versa al ponte Niana - Comune di FONTAINEMORE.

Nelle riserve invernali è vietata la pesca al temolo.

Le riserve private, le riserve invernali e i campi gara, per quanto attiene alle sanzioni amministrative, sono assimilabili alle riserve turistiche.

Per la pesca in zone dove sussiste il momentaneo divieto la sanzione amministrativa è quella prevista all'articolo 2 lettera F) della L.R. 5 maggio 1983 n. 29.

La pesca senza licenza nelle riserve turistiche e invernali è assimilabile alla pesca senza permesso.

Nelle riserve turistiche e invernali è vietato il transito con barche o altri natanti, la balneazione e le immersioni subacquee, senza la preventiva autorizzazione del Consorzio Regionale Pesca.

Art. 17
Tratti «NO KILL»

Sono in atto i seguenti tratti «NO KILL»:

Art. 16
Réserves hivernales

Les réserves hivernales sont les suivantes :

a) Doire Baltée :

Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont de l'autoroute à Montbardon jusqu'à la carrière de sables et gravillons dénommée «Cava alta valle di Sorrenti & C.», au Marais, dans la commune de MORGEX ;

b) Doire Baltée :

Zone «NO KILL» (voir l'art. 17) allant du pont de l'autoroute à Barme jusqu'au vieux pont en fer de Pontey, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;

c) Doire Baltée :

Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du barrage hydroélectrique ENEL au pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET ;

d) Doire Baltée :

Zone «NO KILL» (voir l'art. 17) allant du pont autoroutier de Viéring, dans la commune de MONTJOVET, jusqu'en amont du confluent de la Doire et du Chalamy ;

e) Lys :

Zone où les prises sont autorisées (voir l'art. 10) allant du pont de Versa au pont de Niana, dans la commune de FONTAINEMORE ;

Dans les réserves hivernales, la pêche à l'ombre est interdite.

Les réserves privées, les réserves hivernales et les zones où se déroulent les concours de pêche sont assimilables aux réserves touristiques en ce qui concerne les sanctions administratives.

En cas de pêche dans des zones où cette pratique est temporairement interdite, il est fait application de la sanction administrative visée à la lettre f) de l'art. 2 de la LR n° 29 du 5 mai 1983.

La pêche sans licence dans les réserves touristiques et hivernales est assimilable à la pêche sans permis.

Dans les réserves touristiques et hivernales, il est interdit d'utiliser des bateaux ou d'autres embarcations, de se baigner et de faire de la plongée, sans avoir obtenu, au préalable, l'autorisation du Consortium régional de la pêche.

Art. 17
Zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL)

Les zones de remise à l'eau des poissons pêchés (NO KILL) sont les suivantes :

Dora Baltea:

- tratto che va dal ponte dell'autostrada in località Barne al ponte vecchio in ferro di Pontey – Comuni di CHAMBAVE e PONTEY;
- tratto che va da un km. a monte del ponte per Champdepraz fino al ponte ferroviario – Comune di VERRÈS.

Dora del Ruitor : dal ponte di Preylet (di fronte Hotel Eden) fino al ponte Les Moilles – Comune di LA THUILE;

Torrente Grand'Eyvia: dal ponte di Brenvé al ponte di Laval – Comune di COGNE;

Torrente Evançon: dal ponte di Revire al ponte della strada regionale di Arcesaz e tratto del torrente Graine dalla sua confluenza con il torrente Evançon fino alla prima cascata a monte – Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

In tali zone, dove si deve rilasciare in acqua tutto il pescato, sono consentiti solamente la pesca a mosca, inglese e valesiana con ami senza ardiglione.

Nella stessa giornata, è vietato pescare in altre acque libere.

È consentito praticare la pesca «NO KILL», come sopra regolamentata, anche in tutti gli altri corsi e specchi d'acqua valdostani, purché tale scelta venga indicata nell'apposito spazio previsto sul foglio giornaliero della tessera da compilare prima dell'inizio della pesca.

Art. 18
Campi gara

Sono in atto i seguenti campi gara:

- 1) Dora Baltea: dal ponte autostradale in località Bimes – POLLEIN (km: 104 autostrada TO-AO) fino a 1 km. e 500 metri a valle dello stesso;
- 2) Torrente Evançon: dal ponte della strada regionale di Arcesaz fino al ponte canale in tubo che attraversa il torrente 50 m. a valle della presa del canale irriguo.

Parte 3
Documenti necessari per l'esercizio della pesca

Art. 19
Tipologia

Per la pesca nelle acque pubbliche della Valle d'Aosta sono necessari:

Doire Baltée :

- du pont autoroutier de Barne au vieux pont en fer de Pontey – communes de CHAMBAVE et de PONTEY ;
- depuis 1 km en amont du pont de la route menant à Champdepraz jusqu'au pont ferroviaire – commune de VERRÈS ;

Doire du Ruitor : du pont de Preylet (face à l'hôtel Eden) au pont des Moilles – commune de LA THUILE ;

Grand'Eyvia : du pont de Brenvé au pont de Laval – commune de COGNE ;

Évançon : du pont de Revire au pont de la route régionale menant à Arcésaz et tronçon du Graine, du confluent de celui-ci et de l'Evançon à la première chute d'eau située en amont – commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Dans les zones susmentionnées, où tous les poissons pêchés doivent être remis à l'eau, seule la pêche à la mouche, suivant la technique «à l'anglaise» ou «valsésienne», avec des hameçons sans barbillon, est admise.

Il est interdit de pêcher dans d'autres eaux du domaine public au cours de la même journée.

La pêche «NO KILL» peut être pratiquée suivant les modalités susmentionnées dans tous les cours et les plans d'eau de la Vallée d'Aoste, pourvu que ce choix soit indiqué dans la case prévue à cet effet sur le feuillet journalier de la carte à remplir avant le début de la pêche.

Art. 18
Zones réservées aux concours de pêche

Les zones réservées aux concours de pêche sont les suivantes :

- 1) Doire Baltée : du pont autoroutier de Bimes, à POLLEIN, (point kilométrique 104 de l'autoroute Turin - Aoste), jusqu'à 1 500 m en aval dudit pont ;
- 2) Evançon : du pont de la route régionale menant à Arcésaz à la canalisation traversant ledit torrent, 50 m en aval de la prise d'eau du canal d'irrigation.

3^e Partie
Pièces requises pour l'exercice de la pêche

Art. 19
Types de pièces requises

La pêche dans les eaux du domaine public de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la possession des pièces suivantes :

- a) la licenza di pesca;
- b) la tessera di Socio o il permesso settimanale o mensile o giornaliero con catture o giornaliero NO KILL o per le riserve.

Le tessere di Socio potranno venire rilasciate fino al 30 maggio compreso presso le Sezioni Pescatori e fino al 14 agosto compreso presso l'Ufficio del Consorzio Pesca.

La tessera di Socio, il permesso settimanale, mensile, giornaliero con catture, giornaliero NO KILL e il permesso per le riserve turistiche o invernali non verranno rilasciati a coloro che, in seguito ad una violazione alle disposizioni del calendario ittico, non abbiano provveduto al pagamento della relativa sanzione amministrativa e/o abbiano ancora in corso un provvedimento di sospensione.

I minori di anni 15 possono pescare, purché muniti di un documento di identità, anche se sprovvisti di licenza o permesso, se accompagnati da un pescatore con i prescritti documenti per la pesca.

In tal caso il pescatore e il minore potranno complessivamente usare una sola canna e rimanere nei limiti di una sola quota, rispettando sotto la responsabilità del pescatore munito dei prescritti documenti, tutte le norme previste dal presente decreto.

Art. 20
Costi

Vedi deliberazioni del Consiglio di Amministrazione del Consorzio Pesca Valle d'Aosta n. 70/A del 14.12.2001, n. 10/A del 15.01.2002 e n. 21/a del 19.02.2002 come previsto dalla legge 11.08.76 n. 34 aggiornata alla L.R. n. 30 del 02.09.96 (allegato 5).

Parte 4
Divieti e sanzioni

Art. 21
Vendita del pesce

È vietata la vendita di pesce catturato.

Art. 22
Sistemi di pesca

Sono vietate:

- la pesca a strappo, ossia la cattura del pesce mediante aggancio con ami, ancorette od altri congegni.
- la pesca con le mani o mediante prosciugamento e deviazione dell'acqua.

- a) Licence de pêche ;
- b) Carte d'adhérent ou permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier «NO KILL» ou permis de pêcher dans les réserves.

Les cartes d'adhérent sont délivrées jusqu'au 30 mai inclus par les sections des pêcheurs et jusqu'au 14 août inclus par le bureau du Consortium de la pêche.

La carte d'adhérent et le permis hebdomadaire ou mensuel ou journalier ou journalier «NO KILL» et le permis de pêcher dans les réserves touristiques ou hivernales ne sont pas délivrés aux personnes qui, à la suite d'une violation des dispositions du calendrier de la pêche, n'ont pas acquitté la sanction administrative y afférente et/ou font encore l'objet d'une suspension.

Les enfants de moins de 15 ans sont autorisés à pêcher même s'ils sont dépourvus de licence ou de permis, à condition qu'ils soient munis d'une pièce d'identité et qu'ils soient accompagnés d'un pêcheur justifiant des documents requis.

En cette occurrence, le pêcheur et le mineur ne doivent utiliser qu'une seule canne à pêche et ne peuvent dépasser un quota individuel ; le pêcheur muni des documents requis est responsable aux fins du respect des dispositions du présent arrêté.

Article 20
Coûts

Les coûts sont fixés par les délibérations du Conseil d'Administration du Consortium de la pêche de la Vallée d'Aoste n° 70/A du 14 décembre 2001, n° 10/A du 15 janvier 2002 et n° 21/A du 19 février 2002, aux termes de la LR n° 34 du 11 août 1976 modifiée par la LR n° 30 du 2 septembre 1996 (annexe 5).

4^e Partie
Interdictions et sanctions

Art. 21
Vente du poisson

La vente du poisson pêché est interdite.

Article 22
Techniques de pêche

Les techniques suivantes sont interdites :

- la pêche à l'arraché, comportant la capture du poisson par accrochage au moyen d'hameçons, de grappins ou de tout autre engin ;
- la pêche à la main ou par assèchement ou détournement des eaux ;

- la pesca perforando o rompendo il ghiaccio.

L'uso del guadino, strettamente personale, è consentito esclusivamente come mezzo ausiliario per trarre in secco il pesce già allamato.

La raccolta di esche è riservata a chi è in possesso della licenza di pesca, fatta eccezione per le bandite di pesca dove è invece tassativamente vietata a tutti.

Art. 23
Abbandono rifiuti

È vietato gettare o abbandonare rifiuti presso corsi e specchi d'acqua.

Art. 24
Sanzioni amministrative

L.R. 05.05.83 n. 29 art. 2, 3, 4 (Vedi allegato 4).

Art. 25
Accettazione norme

L'esercizio della pesca nelle acque della Regione presuppone l'accettazione incondizionata delle norme regolamentari di cui al presente decreto.

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 28 febbraio 2002.

L'Assessore
PERRIN

- le percement de trous dans la glace ou le brisement de celle-ci pour pêcher.

L'utilisation de l'épuisette est strictement personnelle et n'est autorisée qu'en tant qu'instrument auxiliaire pour extraire de l'eau le poisson déjà ferré.

La récolte d'appâts est réservée aux titulaires d'une licence de pêche ; elle est interdite à tout le monde dans les zones de protection.

Article 23
Abandon de déchets

Il est interdit de jeter des déchets à l'eau ou de les abandonner à proximité des cours et des plans d'eau.

Article 24
Sanctions administratives

Les sanctions administratives sont fixées par les articles 2, 3 et 4 de la LR n° 29 du 5 mai 1983 (Voir l'annexe 4).

Art. 25
Acceptation de dispositions

La pratique de la pêche dans les eaux de la Région comporte l'acceptation inconditionnelle des dispositions du présent arrêté.

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 28 février 2002.

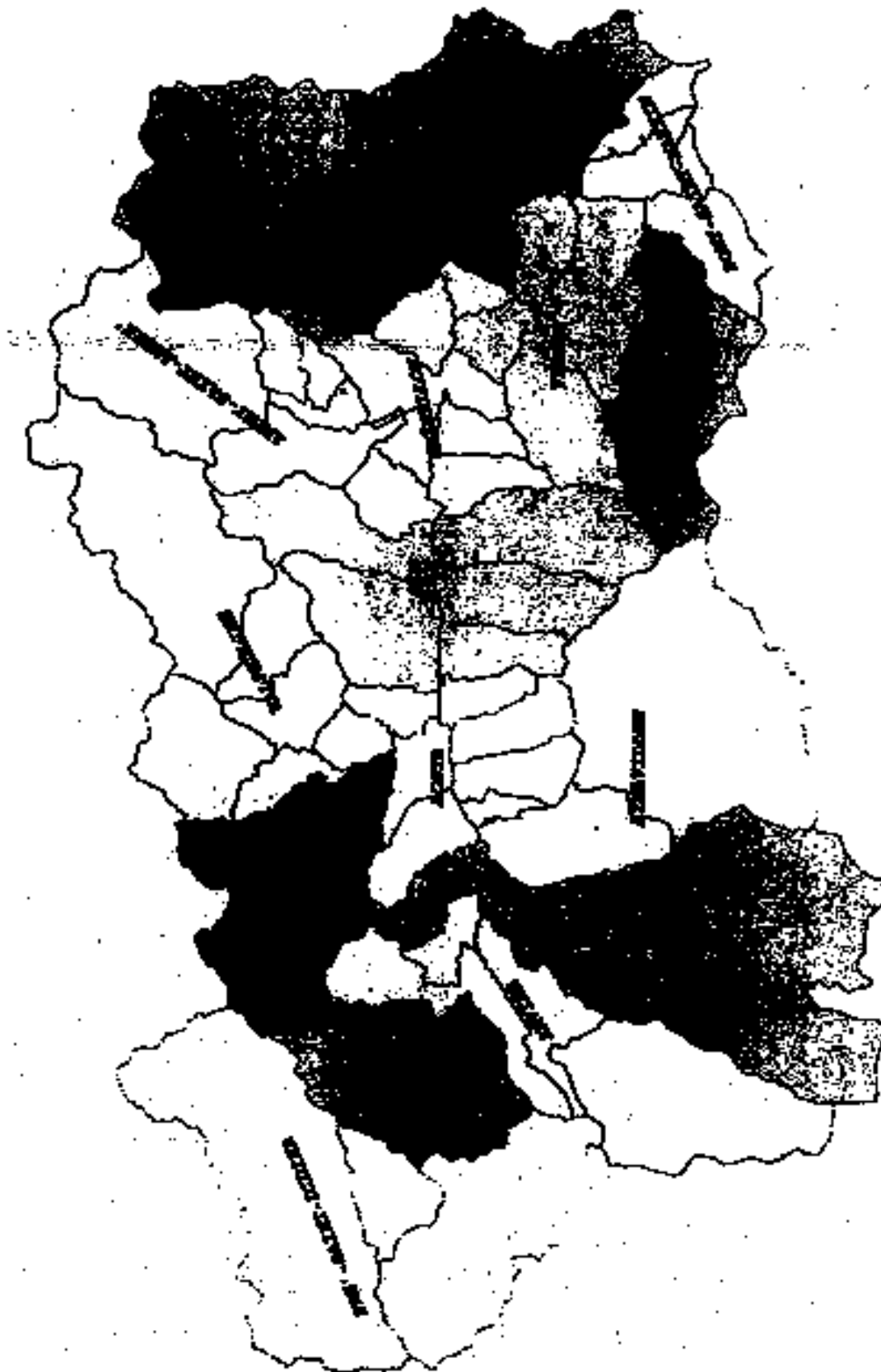
L'assesseur,
Carlo PERRIN

ALLEGATO N. 1 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2002

CARTOGRAFIA DELLA VALLE D'AOSTA SUDDIVI-
SA PER GIURISDIZIONI FORESTALI

ANNEXE N° 1 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2002

CARTOGRAPHIE DE LA VALLÉE D'AOSTE RÉPAR-
TIE EN CIRCONSCRIPTIONS FORESTIÈRES



ALLEGATO N. 2 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2002

ELENCO CORSI E SPECCHI D'ACQUA SUDDIVISI
PER GIURISDIZIONE FORESTALE

ANNEXE N° 2 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2002

LISTE DES COURS ET PLANS D'EAU DE LA VALLÉE
D'AOSTE RÉPARTIS EN CIRCONSCRIPTIONS FO-
RESTIÈRES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

LAGHI:

- BLEU – VALTOURNENCHE
- CHARREY – LA MAGDELEINE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CORTINA – VALTOURNENCHE
- CROUX – LA MAGDELEINE
- GOILLET – VALTOURNENCHE
- LOD – ANTEY
- LOTZ O LOZ – VALTOURNENCHE
- LOU – CHAMOIS
- TRAMAIL – CHAMOIS

TORRENTI:

- CERVINO – VALTOURNENCHE
- CHAMOIS – CHAMOIS
- CHENEIL – VALTOURNENCHE
- CIGNANA – VALTOURNENCHE
- CLEYVA GROUSSA
- EUILLA – VALTOURNENCHE
- FONTANA PERRERES – VALTOURNENCHE
- GLAIR – VALTOURNENCHE
- GOLF – VALTOURNENCHE
- LO DU TOR – TORGNON
- LOSANCHE – VALTOURNENCHE
- PETIT MONDE – TORGNON
- PROMIOD – ANTEY
- ROMBEROD – ANTEY

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AOSTA

LAGHI:

- ARBOLLE O COMBOÉ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- CHAMOLÈ – CHARVENSOD
- DELLE FOGLIE – SARRE
- FALLERE – SARRE
- GELÈ – CHARVENSOD
- MORTO – SARRE

TORRENTI:

- COMBOÉ – CHARVENSOD
- ARPISSON – POLLEIN
- BAGNERE – NUS/AOSTA
- BUTHIER
- CLUSELLA – SARRE
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- FONTANE DI POLLEIN – POLLEIN
- RU BAUDIN – CANALE IRRIGUO AOSTA

- SORGIVE TSA DELLA COMBA – SARRE
- VACHERIE O GRESSAN – GRESSAN

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ARVIER

LAGHI:

- BEAUREGARD – VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- SAN GRATO – VALGRISENCHÉ
- TZUILE – VERTOSAN – AVISE
- ZOU (VASCA DI CARICO) – SAINT-NICOLAS

TORRENTI:

- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- DORA DI VALGRISENCHÉ
- FOND – VALGRISENCHÉ
- FONTANE DI PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- GRAND'ALPE O COL DU MONT – VALGRISENCHÉ
- GRAND'HAURY – VALGRISENCHÉ
- MEILAN – SAINT-NICOLAS
- PLANAVAL – VALGRISENCHÉ
- PRA LONGET O PLONTAZ – VALGRISENCHÉ
- SORGIVE «LA RESSIA» – ARVIER
- VERTOSAN – AVISE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI AYMAYILLES

LAGHI:

- CORONA – COGNE
- DI TESTA – COGNE
- DOREIRE INFERIORE – COGNE
- DOREIRE SUPERIORE – COGNE
- GARIN – COGNE
- LUSSERT INFERIORE – COGNE
- LUSSERT MEDIO – COGNE
- LUSSERT SUPERIORE – COGNE
- PONTON – COGNE

TORRENTI:

- BARDONEY – COGNE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- FONTANA DEL MULINO – COGNE
- FONTANA PIETRE DELLE FORGE – COGNE
- FONTANA TZEULIANA – COGNE
- GRAND'EYVIA
- GRAUSON – COGNE
- URTIER – COGNE
- VALEILLE – COGNE
- VALNONTEY – COGNE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI BRUSSON

LAGHI:

- BATTAGLIA – BRUSSON

- BLEU – AYAS
- BRINGUEZ – BRUSSON
- CHARCHERIO – AYAS
- COLLIU' – BRUSSON
- DELLE RANE – AYAS
- ESTOUL – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- FOURCHIN O FORCA – AYAS
- FRUDIERE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- GRAN LAGO O VENTINA – AYAS
- LITERAN – BRUSSON
- LUNGO – BRUSSON
- PERRIN – AYAS
- PINTER – AYAS
- POCIA – BRUSSON
- SINGLERE O SALER – BRUSSON
- TOURNALIN – AYAS
- VALFREDDA – BRUSSON
- VALFREDDA II – BRUSSON
- VERDE – AYAS

TORRENTI:

- CHASTEN – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- CONTENERY O SOUSSUN – AYAS
- CORTOD – AYAS
- CROISETTE O CROTE – AYAS
- CUNEAZ – AYAS
- ESTOUL (CHAMEN) – BRUSSON
- EVANÇON
- FIERY O VASÉ – AYAS
- GRAINE – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- LAVASSEY – BRUSSON
- MASCOGNAZ – AYAS
- NANA – AYAS
- NEY O RIO DI TRON – CHALLAND-SAINT-ANSELME
- RESY – AYAS
- VERRA – AYAS
- ZERE O TZERE – AYAS

GIURISDIZIONE FORESTALE DI CHÂTILLON

TORRENTI:

- ACQUA NERA – PONTEY
- ARBERAZ – CHAMBAVE
- ARLIER – CHAMBAVE
- BELLECOMBE – PONTEY
- CHEMIN – CHÂTILLON
- CILLIAN – SAINT-VINCENT
- CRETAZ – VERRAYES
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- DORA BALTEA – CHAMBAVE/MONTJOVET
- MARMORE
- MOLINA – PONTEY
- MORON – SAINT-VINCENT
- NERAN – CHÂTILLON
- NISSOD – CHÂTILLON
- PESSEY – CHÂTILLON
- PONTEY – CHAMBAVE
- RONCHAILLE – VERRAYES
- SIAN – SAINT-VINCENT

- SORGIVE SALÉ – PONTEY
- STAGNO DI LOSON
- USSEL O MORIOLA – CHÂTILLON
- VALLARSIERE – CHAMBAVE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI ÉTROUBLES

TORRENTI:

- ARSY – ÉTROUBLES
- ARTANAVAZ
- BARASSON – ÉTROUBLES
- BUTHIER
- CANALE IRRIGUO GIGNOD – ÉTROUBLES
- GRAN SAN BERNARDO – SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES
- MENOUE – ÉTROUBLES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI GABY

LAGHI:

- BALMA – FONTAINEMORE
- BLEU – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- CHIARO – ISSIME
- GABIET – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- LEY LONG – FONTAINEMORE
- LOO – GABY
- MOUNTAGNIT – FONTAINEMORE
- SAN GRATO O PICCOLI LAGHI – ISSIME
- TORRETTA – FONTAINEMORE
- VALBONA – ISSIME
- VERDE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- ZUCKIE – GABY

TORRENTI:

- ACQUE BIANCHE – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BACH – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- BETTA – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- BOURINE O STOLENBACH – ISSIME
- BOURO – FONTAINEMORE
- FONTANA WOLD – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- FORCA – GABY
- LOO – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- LYS
- MOSS – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- MOUTIL – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NETSCHIO – GRESSONEY-LA-TRINITÉ
- NIEL – GABY
- PACOULLA – FONTAINEMORE
- ROGGIA CHAMPRIOND O SORGIVE EILU – ISSIME
- ROGGIA GOVER – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- SAN GRATO – ISSIME
- SORGIVA SAN GRATO – ISSIME
- TOURISON – ISSIME
- VALBONA – ISSIME
- VALDOBBIÀ – GRESSONEY-SAINT-JEAN
- VARGNO – FONTAINEMORE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI MORGEX

LAGHI:

- ARPY – MORGEX
- LICONI – MORGEX
- PIETRA ROSSA – MORGEX
- PROMOU – LA SALLE

TORRENTI:

- ARPY – MORGEX
- BONALÈ – LA SALLE
- COLOMBA O GRAND EAU – LA SALLE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA BALTEA – LA SALLE/AYMAVILLES
- LENTENEY – LA SALLE
- PLANAVAL O GRAND'ACQUA – LA SALLE
- RUSCELLI MARAIS – LA SALLE/MORGEX
- RUSCELLI PAUTEX – MORGEX
- SORGIVA EQUILIVAZ – LA SALLE
- TILLAC – LA SALLE
- VERTOSAN – AVISE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI NUS

LAGHI:

- LAURES O EMILIUS – BRISSOGNE
- LAVODULEC – FÉNIS
- LES ILES – BRISSOGNE
- LAYET – SAINT MARCEL
- MARGUERON – FÉNIS

TORRENTI:

- BAGNERE – NUS/AOSTA
- CASTELLO – QUART
- CHALEBY – NUS
- CLAVALITÉ – FÉNIS
- CUNEY – NUS
- DORA BALTEA – SARRE/CHAMBAVE
- GRAN VALLE O PALLÙ – BRISSOGNE
- LAURES – BRISSOGNE
- MAILLOD – QUART
- PIERREY – NUS
- SAINT-BARTHÉLEMY
- SAINT-MARCEL
- SAVONEY – FÉNIS
- SEIVAZ – NUS

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONT-SAINT-MARTIN

LAGHI:

- LIET – DONNAS

TORRENTI:

- BURETTA – DONNAS

- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FER «BONZE» – DONNAS
- FER «MOJA» – DONNAS
- FOBY – LILLIANES
- GIASSIT – LILLIANES
- LAGO DELLA LACE – LILLIANES
- LYS
- NANTEY – PERLOZ
- PRAMOTTON – DONNAS
- RECHANTEY – PERLOZ
- TILLY – LILLIANES
- VALBONA – DONNAS
- VERNEY – LILLIANES

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PONTBOSET

LAGHI:

- CHENESSEY O CHILET – PONTBOSET
- CHILETTO – CHAMPORCHER
- CIAMPAS – PONTBOSET
- CORNUTO – PONTBOSET
- GIASSET – CHAMPORCHER
- GIORIS – CHAMPORCHER
- LARISSA O MULE – CHAMPORCHER
- LISENEY – CHAMPORCHER
- MISERIN – CHAMPORCHER
- MUFFÈ – CHAMPORCHER
- NERO – CHAMPORCHER
- NERO – PONTBOSET
- PIANA – CHAMPORCHER
- PONTONNET – CHAMPORCHER
- RATY – CHAMPORCHER
- VASSOLINE – PONTBOSET
- VERCOCHE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

TORRENTI:

- AYASSE
- BRENGOLE – PONTBOSET
- BRENVE O CREST – PONTBOSET
- DORA BALTEA – ECHALLOD/PONT-SAINT-MARTIN
- FIUSA – HÔNE
- FONTANA FARKIE – HÔNE
- FONTANEY – HÔNE
- FOUNIER O AMANDA – PONTBOSET
- LA GUMBA – CHAMPORCHER
- LARIS – CHAMPORCHER
- LEGNA – CHAMPORCHER
- ROSA DEI BANCHI – CHAMPORCHER
- ROUMIRE – CHAMPORCHER
- VERCOCE – CHAMPORCHER
- VERNOUILLE – CHAMPORCHER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI PRÉ-SAINT-DIDIER

LAGHI:

- AZZURRO – LA THUILE

- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRUILLARD O MARMOTTE – COURMAYEUR
- CHECROUIT – COURMAYEUR
- COMBAL – COURMAYEUR
- DELLE MATTE – LA THUILE
- DI PLATE – PRÉ-SAINT-DIDIER
- GLACIER – LA THUILE
- GRIGIO – LA THUILE
- INFERIORE – LA THUILE
- LAGO VERNEY – LA THUILE
- MIAGE – COURMAYEUR
- RUTOR – LA THUILE
- SUPERIORE – LA THUILE
- VERDE – LA THUILE

TORRENTI:

- ARMINA – COURMAYEUR
- BELLE COMBE – LA THUILE
- BRENOVA – VAL VENY – COURMAYEUR
- BREUIL – LA THUILE
- CHAVANNES – LA THUILE
- DORA BALTEA – COURMAYEUR/LA SALLE
- DORA DI FERRET – COURMAYEUR
- DORA DI LA THUILE
- DORA DI VENY – COURMAYEUR
- FONTANE FREBOUZE – VAL FERRET – COURMAYEUR
- GRAN RU – SORGIVE PLAN D'ARLY – LA THUILE
- JOET – COURMAYEUR
- LAVACHEY – COURMAYEUR
- MERLETAN – LA THUILE
- RUTOR – LA THUILE
- RUSCELLI CHARGEUR – LA THUILE
- RUSCELLI PRA SEC – COURMAYEUR
- RUSCELLI PREILLON – LA THUILE
- RUSCELLO COMBA SAZIU – LA THUILE
- SORGIVE DI LAVACHEY – COURMAYEUR
- SORGIVE TRONCHEY – VAL FERRET – COURMAYEUR
- VERNEY – LA THUILE
- YOULA – PRÉ-SAINT-DIDIER

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VALPELLINE

LAGHI:

- BENSEYA – OLLOMONT
- BY – OLLOMONT
- CORNET – OLLOMONT
- D'INCHIUSA – OLLOMONT
- LEYTON – OLLOMONT
- LIVOURNEA O LA CHAZ – BIONAZ
- LUNGO – BIONAZ
- MORTO – BIONAZ
- PLACE MOULIN – BIONAZ
- THOULES – OLLOMONT

TORRENTI:

- ACQUE BIANCHE – OLLOMONT
- ARPISSON O CHAUDIERE – VALPELLINE
- BREUSON – VALPELLINE

- BUTHIER
- FONTANE DI BY – OLLOMONT
- FONTANE PLACE – OYACE
- GRAND CHAMIN – VALPELLINE
- MONTAGNAYA – BIONAZ
- OLLOMONT
- OREN – BIONAZ
- VERZIGNOLA O VERZIGNOLETTE – VALPELLINE
- VESSONA – OYACE

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VERRÈS

LAGHI:

- BIANCO – CHAMPDEPRAZ
- CORNUTO – CHAMPDEPRAZ
- GELATO – CHAMPDEPRAZ
- GLACIER – CHAMPDEPRAZ
- GRAN LAGO – CHAMPDEPRAZ
- LAITÀ – CHAMPDEPRAZ
- LESE – CHAMPDEPRAZ
- LUNGO – CHAMPDEPRAZ
- NERO – CHAMPDEPRAZ
- PANA – CHAMPDEPRAZ
- SELVA – CHAMPDEPRAZ
- VALLETTE O CARRÉ – CHAMPDEPRAZ
- VILLA – CHALLAND-SAINT-VICTOR

TORRENTI:

- ARNAD VIEUX – ARNAD
- BEAUCUEIL – ISSOGNE
- CHALAMY – CHAMPDEPRAZ
- DORA BALTEA – MONTJOVET/ECHALLOD
- ECHALLOD – ARNAD
- EVANÇON
- GETTAZ – CHAMPDEPRAZ
- MACHABY – ARNAD
- PESONET – VERRÈS
- POUSSINE – ARNAD
- PRAPENOUS – ARNAD
- PRÉ – ARNAD
- PROUVES – ARNAD
- RIALPISON O LESE – CHAMPDEPRAZ
- RIO GELATO – CHAMPDEPRAZ
- RIVUN – ISSOGNE
- RODOZ – MONTJOVET
- ROESAZ – CHALLAND-SAINT-VICTOR
- SAINT GERMAIN – VERRÈS
- TORILLE – VERRÈS
- VÀ – ARNAD

GIURISDIZIONE FORESTALE DI VILLENEUVE

LAGHI:

- PELAUD – RHÊMES-NOTRE-DAME

TORRENTI:

- DE VOEX – RHÊMES-SAINT-GEORGES

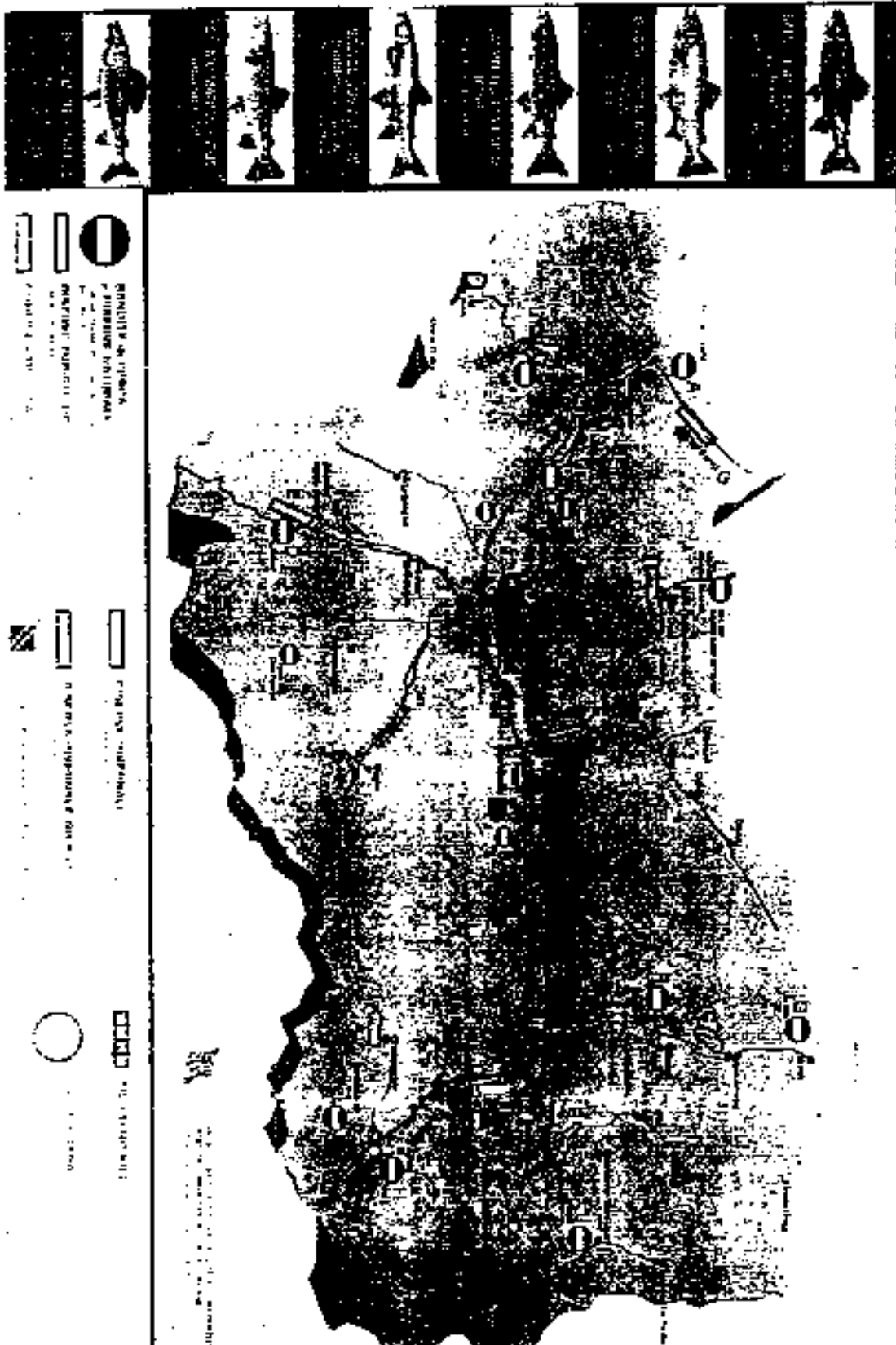
- DORA DI RHÊMES
 - DORA DI VALSAVARENCHÉ
 - VEROGNE – SAINT-PIERRE/VILLENEUVE
-

ALLEGATO N. 3 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2002

ANNEXE N° 3 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2002

CARTOGRAFIA DELLA VALLE D'AOSTA CON I RE-
GIMI PARTICOLARI DI PESCA

CARTOGRAPHIE DE LA VALLÉE D'AOSTE ET RÉ-
GIMES DE PÊCHE PARTICULIERS



ALLEGATO N. 4 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2002

POTERI E COMPITI DEGLI AGENTI DI VIGILANZA E
SANZIONI AMMINISTRATIVE IN MATERIA DI PE-
SCA (LEGGE REGIONALE 5. MAGGIO 1983 N. 29)

Articolo 1

Per l'esercizio di vigilanza ittica, gli agenti possono chiedere l'esibizione della licenza, del tesserino regionale e degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale Pesca, nonché del pescato, a qualsiasi persona trovata in possesso di arnesi atti alla pesca, od in esercizio o in attitudine di pesca.

In caso di contestazione di una violazione alla disposizioni previste dal calendario ittico regionale, gli agenti che esercitano funzioni di Polizia Giudiziaria procedono al ritiro della tessera regionale e degli altri permessi rilasciati dal Consorzio regionale Pesca, nonché al sequestro degli arnesi di pesca e del pescato, redigendo verbale e rilasciandone copia al contravventore nei termini stabiliti dall'art. 14 della legge 30 novembre 1981 n. 689.

Se, fra le cose sequestrate, si trovi del pesce vivo o morto, gli agenti provvedono a liberare in località adatta il pesce vivo e, per quello morto, a redigere un regolare verbale sulla sua destinazione.

Articolo 2

Per la violazione delle disposizioni del calendario ittico regionale, si applicano le seguenti sanzioni amministrative:

- a) da L. 200.000 a L. 600.000 e la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca per 2 anni per:
- chi esercita la pesca senza titolo in acque non qualificate come riserva turistica;
 - chi non consente la verifica del carniere, sacco od altro oggetto atto a contenere il pescato, o non voglia esibire agli agenti i documenti richiesti;
 - chi rimuove, danneggia o, comunque, rende inidonee al loro fine la tabelle apposte ai sensi delle vigenti leggi;
 - chi esercita la pesca in periodi non consentiti;
 - chi esercita la pesca in zone in cui sussiste il divieto di pesca;
- b) da L. 600.000 a L. 1.500.000 e la revoca definitiva della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca per:
- chi esercita la pesca con esplosivi, sostanze venefi-

ANNEXE N° 4 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2002

POUVOIRS ET OBLIGATIONS DES GARDE-PÊCHE
ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES EN MATIÈRE
DE PÊCHE (LOI RÉGIONALE N° 29 DU 5 MAI 1983)

Article 1^{er}

Dans l'exercice de leurs fonctions, les garde-pêche peuvent demander à toute personne équipée pour la pêche, pratiquant ou semblant pratiquer cette activité, d'exhiber son permis, sa carte régionale ou d'autres autorisations délivrées par le Consortium régional de la pêche, ainsi que les poissons pêchés.

En cas de contestation des dispositions du calendrier régional de la pêche, les agents chargé des fonctions de police judiciaire procèdent au retrait de la carte régionale ou des autres permis délivrés par le Consortium régional de la pêche, saisissent l'équipement ainsi que les poissons pêchés, et rédigent un procès-verbal dont ils délivrent copie au contrevenant, selon les modalités fixées à l'article 14 de la loi n° 689 du 30 novembre 1981.

Si lors de ladite saisie, les garde-pêche trouvent des poissons vivants ou morts, ils remettent à l'eau les poissons vivants dans un endroit approprié et rédigent un procès-verbal quant à la destination du poisson mort.

Article 2

En cas de violation des dispositions du calendrier régional de la pêche, les sanctions administratives suivantes sont appliquées :

- a) Amende de 200 000 L à 600 000 L et retrait de la carte délivrée par le Consortium régional de la pêche pendant deux ans à toute personne qui :
- pêche sans en avoir le droit dans des eaux qui ne sont pas classées comme réserve touristique ;
 - s'oppose au contrôle de son panier, sac ou autre objet susceptible de contenir le produit de l'activité de pêche ou refuse de montrer aux garde-pêche les pièces requises ;
 - déplace, endommage ou rend illisibles, de quelque manière que ce soit, les panneaux installés aux termes des lois en vigueur ;
 - pêche en période interdite ;
 - pêche dans des zones interdites ;
- b) Amende de 600 000 L à 1 500 000 L et retrait définitif de la carte délivrée par le Consortium régional de la pêche pendant deux ans à toute personne qui :
- pêche avec des explosifs, des substances toxiques ou

che, elettricità, prosciugamento o deviazione dei corsi d'acqua, o durante svassi o asciutte;

c) da L. 100.000 a L. 300.000 e la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca per un anno per:

- chi esercita la pesca senza aver regolarmente compilato i prescritti documenti necessari per poter pescare nel territorio della Regione, o per la loro manomissione;
- chi fa commercio del pescato;
- chi cattura senza rilasciarli in libertà pesci per i quali esiste un divieto anche temporaneo di pesca;
- chi esercita la pesca una volta raggiunta la quota stabilita nel calendario ittico;
- chi esercita la pesca con attrezzi od altri mezzi o modi non consentiti;
- chi esercita la pesca nelle riserve turistiche, senza il relativo permesso ;
- chi esercita la pesca con esche non consentite;
- chi esercita la pesca nelle ore e nei giorni non consentiti, ma durante la stagione ittica;

d) da L. 50.000 a L. 150.000 per:

- chi cattura pesci di misura inferiore alla minima prevista, senza reimmetterli liberi in acqua;
- chi usa più canne da pesca;
- chi reimmette in acqua pesci di misura;
- chi fa pastura in luoghi non consentiti;
- chi usa più permessi;
- chi stacca irregolarmente il pesce non di misura;

e) da L. 20.000 a L. 60.000 per:

- ogni bollino di controllo non staccato, o staccato irregolarmente;

f) da L. 30.000 a L. 90.000 per chi viola altre disposizioni del calendario ittico regionale non espressamente richiamate dal presente articolo.

Oltre all'importo delle sanzioni amministrative, il contravventore è tenuto al risarcimento del danno per l'illecita cattura del pesce, stabilito nella seguente misura:

des procédés d'électrocution ou pendant les périodes de curage ou les baisses de niveau, ou par assèchement ou détournement des eaux ;

c) Amende de 100 000 L à 300 000 L et retrait pour un an de la carte délivrée par le Consortium régional de la pêche pendant deux ans à toute personne qui :

- pêche sans avoir rempli les pièces prescrites pour l'exercice de la pêche sur le territoire de la Région ou les a falsifiées ;
- vend le produit de sa pêche ;
- capture, sans les remettre à l'eau, des poissons dont la pêche est interdite, même à titre temporaire ;
- continue de pêcher après avoir atteint le quota fixé par le calendrier régional de la pêche ;
- pêche avec un équipement, des engins ou des procédés interdits ;
- pêche dans les réserves touristiques sans disposer du permis y afférent ;
- pêche à l'aide d'appâts interdits ;
- pêche durant les heures et les jours défendus, en période d'ouverture de la pêche ;

d) Amende de 50 000 L à 150 000 L à toute personne qui :

- pêche des poissons de taille inférieure à la taille réglementaire, sans les remettre à l'eau ;
- utilise plusieurs cannes à pêche ;
- remet à l'eau des poissons de taille réglementaire ;
- amorce dans des endroits interdits ;
- utilise plusieurs permis ;
- détache de l'hameçon le poisson qui n'atteint pas la taille réglementaire sans prendre les précautions prescrites ;

e) Amende de 20 000 L à 60 000 L pour :

- chaque ticket de contrôle qui n'a pas été détaché ou qui a été détaché irrégulièrement ;

f) Amende de 30 000 L à 90 000 L pour la violation d'autres dispositions du calendrier régional de la pêche qui n'ont pas été expressément citées dans le présent article.

En plus du paiement de l'amende, le contrevenant est tenu de rembourser les dommages dérivant de la pêche illicite, fixés comme suit :

- L. 20.000 per ogni temolo, carpa, anguilla, luccio, trota, salmerino e tinca;
- L. 20.000 per ogni mezzo chilo o sua frazione di alborella, vairone, scardola, triotto, scazzone ed altra specie consimile di piccole dimensioni.

Il Consorzio regionale Pesca, in casi di particolari gravità delle infrazioni di cui alle lettere d- e - f del presente articolo, potrà provvedere al ritiro della tessera regionale per un periodo comunque non superiore ad un anno.

Articolo 3

Le sanzioni amministrative ed i periodi di sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca, per poter esercitare la pesca nel territorio della Regione, sono raddoppiati quando:

- a) il contravventore non renda possibile l'immediata identificazione o sequestro dei mezzi di pesca o del pescato, mediante fuga o occultamento degli stessi;
- b) vi sia recidiva nella violazione della stessa disposizione di legge.

Quando non sia possibile applicare al contravventore la sospensione della tessera rilasciata dal Consorzio regionale Pesca, in quanto non ne è socio, le sanzioni amministrative previste alle lettere a- b- c dell'articolo precedente sono maggiorate del 50%.

Articolo 4

I proventi di cui alla presente legge saranno introitati al Capitolo 7700 «Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni» della parte entrata del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1983 ed ai corrispondenti Capitoli di Bilancio per gli anni successivi.

Si applicano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689.

La presente legge sarà pubblicata nel bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Valle d'Aosta.

ALLEGATO N. 5 AL CALENDARIO ITTICO PER L'ANNO 2002

COSTO TESSERE E PERMESSI – ANNO 2002

Tessere ordinarie	Euro	108,00
Tessere ordinarie Pierini	Euro	54,00

- 20 000 L pour chaque ombre, carpe, anguille, brochet, truite, omble et tanche ;
- 20 000 L par livre ou fraction de livre d'ablette, de vairon, de gardon, de vandoise, de chabot et d'autres espèces semblables de petite taille.

En cas de violation particulièrement grave des interdictions visées aux lettres d), e) et f) du présent article, le Consortium régional de la pêche pourra retirer la carte régionale pour la période maximale d'une année.

Article 3

Les sanctions administratives et les périodes de retrait du permis de pêche délivré par le Consortium régional de la pêche sont redoublées :

- a) Si le contrevenant s'oppose à son identification immédiate ou à la saisie de ses instruments de pêche en les dissimulant ou en prenant la fuite ;
- b) Si le contrevenant commet une infraction avec récidive.

Lorsqu'il n'est pas possible d'appliquer le retrait du permis du contrevenant, celui-ci n'étant pas membre du Consortium régional de la pêche, les sanctions prévues aux lettres a), b) et c) de l'article précédant sont majorées de 50%.

Article 4

Les recettes découlant des sanctions visées à la présente loi sont inscrites au chapitre 7700 « Recettes dérivant de sanctions pécuniaires pour contraventions » de la partie recettes du budget prévisionnel 1983 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des années suivantes.

Les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 sont appliquées.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE N° 5 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU TITRE DE L'ANNÉE 2001

COÛT DES CARTES ET DES PERMIS – ANNÉE 2001

Cartes de membre ordinaire	108,00 euros
Cartes de membre ordinaire (« pierino »)	54,00 euros

Tessere ordinarie Anziani	Euro	77,00	Cartes de membre ordinaire (« anziano »)	77,00 euros
Tessere aggregato	Euro	155,00	Cartes de membre associé	155,00 euros
Tessere aggregato Pierino	Euro	80,00	Cartes de membre associé (« pierino »)	80,00 euros
Tessere NO KILL	Euro	80,00	Carte «NO KILL»	80,00 euros
Permessi mensili	Euro	65,00	Permis mensuels	65,00 euros
Permessi settimanali	Euro	30,00	Permis hebdomadaires	30,00 euros
Permessi giornalieri NO KILL	Euro	11,00	Permis journaliers «NO KILL»	11,00 euros
Permessi giornalieri con catture	Euro	17,00	Permis journaliers	17,00 euros
Permessi riserve soci	Euro	12,00	Permis pour les réserves (membres du Consortium de la pêche)	12,00 euros
Permessi riserve non soci	Euro	15,50	Permis pour les réserves (pêcheurs n'appartenant pas au Consortium de la pêche)	15,50 euros
Permessi riserve NO KILL	Euro	11,00	Permis pour les réserves «NO KILL»	11,00 euros
Pierini nati dopo il 31.12.1983			« Pierino » : pêcheur né après le 31 décembre 1983	
Anziani nati prima del 01.01.1937			« Anziano » : pêcheur né avant le 1 ^{er} janvier 1937	

ALLEGATO N. 6 AL CALENDARIO ITTICO PER
L'ANNO 2002

NUMERI TELEFONICI UTILI

Carabinieri	112
Polizia	113
Vigili del Fuoco	115
Soccorso stradale ACI	116
Pronto intervento medico	118
Croce Rossa	0165 551564
Protezione Civile	0165 238222
Soccorso alpino	0165 34627
Polizia Municipale	0165 238238
Questura	0165 23711
Consorzio regionale Pesca	0165 40752

STAZIONI FORESTALI

AOSTA	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913

ANNEXE N° 6 DU CALENDRIER DE LA PÊCHE AU
TITRE DE L'ANNÉE 2002

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE UTILES

Carabiniers	112
Police	113
Sapeurs-pompiers	115
Secours routier ACI	116
Aide médicale d'urgence	118
Croix rouge	0165 551564
Protection civile	0165 238222
Secours alpin	0165 34627
Police municipale	0165 238238
Questure	0165 23711
Consortium régional de la pêche	0165 40752

POSTES FORESTIERS

AOSTE	0165 231185
ANTEY-SAINT-ANDRÉ	0166 548235
ARVIER	0165 929801
AYMAVILLES	0165 923006
BRUSSON	0125 300145
CHÂTILLON	0166 563265
ÉTROUBLES	0165 78204
GABY	0125 345940
MORGEX	0165 809754
NUS	0165 767921
PONTBOSET	0125 806913

PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

PONT-SAINT-MARTIN	0125 806858
PRÉ-SAINT-DIDIER	0165 867223
VALPELLINE	0165 73238
VERRÈS	0125 921005
VILLENEUVE	0165 95026

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 25 febbraio 2002, n. 1.

Autorizzazione alla Cooperativa Agricola Forza e Luce a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di GIGNOD.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 12.12.2001, la linea elettrica a 15 kV, di 680 metri in cavo interrato per l'alimentazione della cabina «Comunità Montana Grand-Combin», in comune di GIGNOD.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'avvenuto collaudo previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. produrrà, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della variante successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 1 du 25 février 2002,

autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GIGNOD.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 12 décembre 2001, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain, d'une longueur 680 mètres, destinée à alimenter le poste « Comunità Montana Grand-Combin », dans la commune de GIGNOD.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité pu-

dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

Le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. dovrà presentare al Servizio Affari Generali, Ufficio Espropri della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti dei terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti dei terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della variante, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del Comune di GIGNOD.

blique, aux termes de l'article 115 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

Les démarches éventuelles afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» doit présenter au Bureau des expropriations du Service des affaires générales de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de GIGNOD.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 febbraio 2002.

L'Assessore
VALLET

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 26 febbraio 2002, n. 16.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) ALESSANDRINI Christian
- 2) BERTOLOTTI Franco
- 3) BIAGINI Maria Grazia Paola
- 4) BOTTICINI Ruggero
- 5) CHAMONIN Irma

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 26 febbraio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «Cooperativa Agricola Forza e Luce S.r.l.»

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 février 2002.

L'assesseur,
Franco VALLET

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 16 du 26 février 2002,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 février 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 26 febbraio 2002, n. 17.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. ARMENISE Michele
2. CERISE Michelina
3. CRESTO Antonella Elvira
4. PRESTA Giuseppe

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 febbraio 2002.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 gennaio 2002, n. 163.

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/2004 per l'iscrizione di spese disposte dalla legge regionale 12 novembre 2001, n. 32 entrata in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci stessi, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previ-

Arrêté n° 17 du 26 février 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 février 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 163 du 28 janvier 2002,

portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région du fait de l'inscription de dépenses visées à la loi régionale n° 32 du 12 novembre 2001, entrée en vigueur après la présentation au Conseil régional desdits budget, ainsi que modification des budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Sont approuvées les rectifications de la partie dé-

sione della Spesa del bilancio della Regione annuale 2002 e pluriennale 2002/2004:

Obiettivo programmatico 2.2.2.12 «Interventi promozionali per il turismo»

in diminuzione

Cap. 64810 Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti

Anno 2002	Competenza	Euro 4.200.000,00
	Cassa	Euro 4.200.000,00

Anno 2003	Competenza	Euro 4.200.000,00
-----------	------------	-------------------

Anno 2004	Competenza	Euro 4.200.000,00;
-----------	------------	--------------------

Obiettivo programmatico 2.2.1.11 «Protezione civile»

in aumento

Cap. 40815 Nuova descrizione:
Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa

Anno 2002	Competenza	Euro 4.200.000,00
	Cassa	Euro 4.200.000,00

Anno 2003	Competenza	Euro 4.200.000,00
-----------	------------	-------------------

Anno 2004	Competenza	Euro 4.200.000,00;
-----------	------------	--------------------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative come di seguito indicato:

«Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo
n. 141101 «Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno del settore degli impianti a fune e delle connesse dotazioni infrastrutturali»

in diminuzione

Rich. 6972
(Cap. 64810) Contributi per investimenti impianti

Anno 2002	Euro 4.200.000,00
-----------	-------------------

Anno 2003	Euro 4.200.000,00
-----------	-------------------

Anno 2004	Euro 4.200.000,00;
-----------	--------------------

penses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.2.12 «Mesures de promotion dans le secteur du tourisme»

Diminution

Chap. 64810 «Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements»

Année 2002	exercice budgétaire	4 200 000,00 euros
	fonds de caisse	4 200 000,00 euros

Année 2003	exercice budgétaire	4 200 000,00 euros
------------	---------------------	--------------------

Année 2004	exercice budgétaire	4 200 000,00 euros ;
------------	---------------------	----------------------

Objectif programmatique 2.2.2.11 «Protection civile»

Augmentation

Chap. 40815 Nouvelle description
«Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski alpin»

Année 2002	exercice budgétaire	4 200 000,00 euros
	fonds de caisse	4 200 000,00 euros

Année 2003	exercice budgétaire	4 200 000,00 euros
------------	---------------------	--------------------

Année 2004	exercice budgétaire	4 200 000,00 euros ;
------------	---------------------	----------------------

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après :

« Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif
141101 «Planification et gestion des actions régionales destinées au soutien du secteur des remontées mécaniques et des infrastructures y afférentes»

Diminution

Détail 6972
(Chap. 64810) «Subventions destinées à la réalisation d'investissements afférents aux installations»

Année 2002	4 200 000,00 euros
------------	--------------------

Année 2003	4 200 000,00 euros
------------	--------------------

Année 2004	4 200 000,00 euros ;
------------	----------------------

«Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo n. 141102 «Iniziativa per migliorare la sicurezza e la praticabilità delle piste di sci anche con riferimento alla pratica agonistica dello sci alpino»

in aumento

Rich. 10476
(nuova istituz.)
(Cap. 40815)

Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa

Anno 2002	Euro 4.200.000,00
Anno 2003	Euro 4.200.000,00
Anno 2004	Euro 4.200.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 482.

Approvazione di disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un corso di formazione e addestramento all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 recante «Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale»;

Preso atto che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali la necessità di organizzare un corso di formazione ed addestramento all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 sopraccitato;

Visto l'art. 66 del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 che prevede, tra l'altro, che le Regioni formulino il programma di un apposito corso di formazione della durata di almeno quattro mesi, per un orario complessivo non inferiore a numero 300 ore, da svolgersi prevalentemente in forma di esercitazione e tirocinio pratico;

Visto l'allegato P del DPR 270/00 sopraccitato, concernente lo schema di linee guida per i corsi di idoneità di emergenza sanitaria;

Richiamata la legge regionale 4 maggio 1998, n. 21 re-

« Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif 141102 «Actions visant à l'amélioration de la sécurité et de la praticabilité des pistes de ski, aux fins également du déroulement de compétitions de ski alpin»

Augmentation

Détail 10476
(nouveau détail)
(Chap. 40815)

«Dépenses pour le service de secours sur les pistes de ski alpin»

Année 2002	4 200 000,00 euros
Année 2003	4 200 000,00 euros
Année 2004	4 200 000,00 euros ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 482 du 18 février 2002,

portant approbation de dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, portant règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a informé l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales du fait qu'il est nécessaire d'organiser un cours de formation et d'apprentissage en vue de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, aux termes du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Vu l'article 66 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, au sens duquel les Régions doivent rédiger le programme d'un cours de formation ad hoc qui doit avoir une durée d'au moins quatre mois, pour un total de 300 heures minimum, et être réalisé essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages ;

Vu l'annexe P du DPR n° 270/2000 susmentionné, portant schéma des lignes directrices en matière de cours d'habilitation aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences ;

Rappelant la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, portant

cante «Istituzione del Servizio di emergenza sanitaria territoriale»;

Richiamata la propria deliberazione n. 1632 del 17 maggio 1999, recante «Definizione dei criteri per la valutazione dei requisiti richiesti per l'accesso del personale medico al Servizio di Emergenza Sanitaria territoriale ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 4 maggio 1998, n. 21»;

Ritenuto opportuno formulare il programma di un corso di formazione della durata di almeno 4 mesi per un orario complessivo non inferiore a numero 300 ore, da svolgersi prevalentemente in forma di esercitazione e tirocinio pratico;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato sulla presente deliberazione, in assenza del Capo-servizio risorse, dal Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della legge regionale 45/1995;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare le disposizioni allegate alla presente deliberazione, di cui ne costituiscono parte integrante, ai sensi e per i fini di cui all'art. 66 del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 concernente il Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, per l'organizzazione da parte dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, di un corso di formazione della durata di almeno 4 mesi per un orario complessivo non inferiore a numero 300 ore da svolgersi prevalentemente in forma di esercitazione e tirocinio pratico;

2) di stabilire che alle spese di organizzazione e gestione del corso provveda l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta mediante l'utilizzo dei fondi del proprio Bilancio;

3) di dare atto che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza e che venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 482 DEL 18.02.2002

institution du Service territorial des urgences ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, portant définition des critères pour l'évaluation des conditions requises aux fins de l'accès des médecins au Service territorial des urgences aux termes du deuxième alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ;

Considérant qu'il est opportun d'établir le programme d'un cours de formation ayant une durée de quatre mois, pour un total de 300 heures minimum, et devant être réalisé essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la Santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence du chef du Service des ressources, aux termes des dispositions combinées des articles 13, premier alinéa, lettre e) et 59, deuxième alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité

délibère

1) Sont approuvées les dispositions annexées à la présente délibération, dont elles font partie intégrante, aux fins de l'article 66 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, concernant le règlement d'application de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, en vue de l'organisation, par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, d'un cours de formation ayant une durée de quatre mois au moins, pour un total de 300 heures minimum, et devant être réalisé essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages ;

2) Les frais d'organisation et de gestion du cours en cause sont à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui utilise à cet effet les crédits inscrits à son budget ;

3) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'accomplissement des obligations de son ressort et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 482 DU 18 FÉVRIER 2002.

ALLEGATO N. 1

ORGANIZZAZIONE E PROGRAMMA DEL CORSO DI FORMAZIONE PER IL RILASCIO DELL'ATTESTATO DI IDONEITÀ ALL'ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE.

- a) L'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta quantifica il proprio fabbisogno di personale medico da utilizzare nel corso del II° semestre 2002 e per l'anno 2003 per le esigenze complessive (incarichi, sostituzione e reperibilità) dell'emergenza sanitaria territoriale ed organizza un corso di cui deve essere preventivamente data pubblicità sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del DPR 270/00;
- b) Il corso di formazione deve svolgersi prevalentemente in forma di esercitazione e tirocinio pratico, con durata di almeno 4 mesi per un orario complessivo non inferiore a numero 300 ore annue e può comunque prevedere un numero di partecipanti non superiore a numero 30;
- c) È obbligatoria la partecipazione al corso per i medici già incaricati nel servizio di Emergenza sanitaria territoriale non in possesso dell'attestato. Tali medici sono esentati dalla frequenza della parte pratica da effettuarsi presso le strutture del soccorso sanitario 118;
- d) I partecipanti al corso vengono reclutati attraverso specifico avviso a cura dell'Azienda USL innanzi tutto tra i medici già incaricati nei servizi di continuità assistenziale in Valle d'Aosta e secondariamente tra i medici residenti in Valle d'Aosta laureati e abilitati anche dopo il 31 dicembre 1994. Le graduatorie sono predisposte separatamente entro 20 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande, da parte dell'Azienda USL;
- e) Ai fini dell'ammissione al corso in argomento, i medici incaricati nei servizi di continuità assistenziale vengono graduati secondo l'anzianità di incarico, maturata presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta in subordine secondo il voto di laurea, l'anzianità di laurea ed infine secondo l'età; gli altri medici vengono graduati prioritariamente secondo la posizione nella graduatoria regionale della medicina generale ed in carenza di questa con i criteri di cui alla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1632 del 17 maggio 1999 ed infine secondo il voto di laurea, l'anzianità di laurea e l'età;
- f) Il Servizio competente dell'USL comunica ai medici aventi diritto alla frequenza del corso, la loro ammissione al medesimo e la data di inizio del corso;
- g) L'Azienda USL provvede, ai fini della qualificata ed efficace realizzazione del programma di cui all'allegato

ANNEXE N° 1

ORGANISATION ET PROGRAMME DU COURS DE FORMATION POUR LA DÉLIVRANCE DE L'ATTESTATION D'APTITUDE À L'EXERCICE DES FONCTIONS RELEVANT DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES.

- a) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste quantifie ses besoins en médecins au titre du II^e semestre 2002 et de l'an 2003 pour le Service territorial des urgences (mandats, remplacements et astreinte) et organise un cours qui doit faire l'objet d'un vis publié au Bulletin officiel de la Région au sens du DPR n° 270/2000.
- b) Le cours de formation en cause doit avoir lieu essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages et avoir une durée de quatre mois au moins, pour un total de 300 heures annuelles minimum ; le nombre des participants audit cours ne saurait être supérieur à 30.
- c) Sont tenus de participer au cours en cause les médecins déjà affectés au Service territorial des urgences qui ne sont pas titulaires de l'attestation susmentionnée. Lesdits médecins sont dispensés de fréquenter les cours pratiques qui se tiennent dans les structures du Service des urgences 118.
- d) Les participants au cours en cause sont choisis, suite à un avis lancé par l'Agence USL, avant tout parmi les médecins qui exercent déjà leurs fonctions dans le cadre des services régionaux de la continuité de l'assistance et ensuite parmi les médecins résidant en Vallée d'Aoste qui ont obtenu leur licence et le certificat d'aptitude à l'exercice de leur profession même après le 31 décembre 1994. Les classements y afférents sont établis par l'Agence USL dans les 20 jours qui suivent la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature.
- e) Aux fins de l'admission au cours en cause, les médecins qui exercent déjà leurs fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance sont inscrits au classement y afférent en fonction de leur ancienneté dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ensuite en fonction de la note de la licence, de la date d'obtention de celle-ci et enfin en fonction de leur âge. Les autres médecins sont inscrits au classement y afférent avant tout en fonction de leur rang au classement régional des médecins généralistes et, à défaut, suivant les critères visés à la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 et à la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999 et, enfin, en fonction de la note de la licence, de la date d'obtention de celle-ci et de leur âge.
- f) Le Service compétent de l'USL communique l'admission au cours aux médecins ayant vocation à y participer, ainsi que la date de début de celui-ci.
- g) Afin que le programme visé à l'annexe n° 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 482 du 18 février

n. 2 della deliberazione n. 482 in data 18 febbraio 2002 e conduzione del corso, alla individuazione tra il personale del Servizio Sanitario Regionale dei docenti professionalmente idonei a sviluppare i contenuti programmatici del corso in argomento e alla nomina di un responsabile del corso stesso.

Il compenso orario da corrispondere al personale che svolge attività didattiche è quello previsto dalle vigenti disposizioni nazionali e regionali in materia;

- h) La frequenza al corso avviene al di fuori dell'orario di servizio e non è remunerata;
- g) Durante lo svolgimento del corso i medici possono essere utilizzati anche sulle ambulanze secondo modalità organizzative stabilite dall'Azienda USL;
- h) Al termine del corso, purché risulti documentata, anche attraverso apposita timbratura, la partecipazione all'80% e al 100% rispettivamente delle lezioni teoriche e delle lezioni pratiche, il medico frequentante viene sottoposto ad esame e, in caso di esito favorevole, gli viene rilasciato l'attestato di idoneità all'esercizio di attività di emergenza sanitaria territoriale a cura dell'Azienda USL. La valutazione finale di «idoneità» o di «non idoneità» viene effettuata mediante prova scritta e orale/pratica. Il giudizio di idoneità, in sede di esame, viene espresso da una Commissione nominata dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e costituita dal responsabile del corso con funzioni di presidente, da tre degli operatori medici che hanno collaborato allo svolgimento del corso, da un membro designato dall'Ordine dei Medici Chirurghi ed Odontoiatri della Valle d'Aosta, da un funzionario dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali di posizione non inferiore alla D e da un funzionario dell'USL con funzioni di segretario. La prova di idoneità deve essere completata entro 30 giorni dalla fine del corso;
- i) La gestione degli aspetti organizzativi ed amministrativi del corso è attribuita all'Azienda U.S.L. che opera in coerenza con il programma predisposto;
- j) La frequenza del corso in argomento deve essere svolta nel rispetto delle norme di incompatibilità di cui alla normativa vigente;
- k) Per quanto non espressamente regolamentato dal presente atto, si rimanda alle disposizioni dell'A.C.N. di cui al DPR 28 luglio 2000, n. 270.

2002 soit réalisé d'une manière qualifiée et efficace et aux fins de la gestion du cours en cause, l'Agence USL choisit les enseignants parmi le personnel du Service sanitaire régional qui justifie des conditions professionnelles requises pour enseigner les matières prévues par le cours ; elle nomme par ailleurs un responsable de ce dernier.

Le personnel enseignant perçoit la rémunération horaire fixée par les dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière.

- h) La participation au cours en cause, qui a lieu en dehors de l'horaire de service, n'est pas rémunérée.
- g) Pendant le cours en cause, les médecins concernés peuvent également être appelés à exercer leurs fonctions sur les ambulances, suivant les modalités organisationnelles établies par l'Agence USL.
- h) Les médecins qui ont participé au cours en cause sont admis à l'examen final, à condition qu'ils aient participé à 80 p. 100 des cours théoriques et à 100 p. 100 des cours pratiques ; leur participation doit être documentée, éventuellement par le recours à un système de pointage. S'ils réussissent l'examen susmentionné, l'Agence USL leur délivre l'attestation d'aptitude à l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences. L'évaluation finale, qui consiste en un jugement d'aptitude ou de non-aptitude, est formulée sur la base des résultats d'une épreuve écrite et d'une épreuve orale/pratique. Le jugement est formulé par un jury nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et composé du responsable du cours, qui le préside, de trois médecins parmi ceux qui ont collaboré à la réalisation dudit cours, d'un membre désigné par l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, d'un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales appartenant à la position D ou à une position supérieure, ainsi que d'un fonctionnaire de l'USL, qui exerce les fonctions de secrétaire. L'examen doit se dérouler dans les 30 jours qui suivent la fin du cours.
- i) La gestion des volets organisationnel et administratif du cours relève de l'Agence USL qui œuvre conformément au programme prévu.
- j) La fréquentation du cours doit avoir lieu dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'incompatibilité.
- k) Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent acte, il est fait référence aux dispositions de l'accord collectif national visé au DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

ALLEGATO N. 2

PROGRAMMA DEL CORSO DI FORMAZIONE DI CUI
ALL'ART. 66 DEL D.P.R. 28 LUGLIO 2000, N. 270

Il corso di articola in parte teorica, esercitazione e tirocino-pratico

OBIETTIVI:

Il corso deve perseguire il raggiungimento, da parte dei discenti, dei seguenti obiettivi:

1. Saper riconoscere e trattare le situazioni a rischio di vita, in particolare le situazioni di emergenza estrema (arresto cardiocircolatorio e politraumatizzato grave) secondo le Linee Guida di autorevoli organismi scientifici internazionali;
2. Saper assistere un paziente in ambiente extraospedaliero (a domicilio, all'esterno, su un mezzo di soccorso mobile, in ambulatorio);
3. Saper diagnosticare e trattare un paziente con alterazione attuale o potenziale dei parametri vitali;
4. Saper coordinare un intervento di soccorso extraospedaliero durante tutte le sue fasi (valutazione della scena, prelevamento, stabilizzazione, immobilizzazione, trasporto);
5. Saper utilizzare e coordinare le risorse a disposizione del sistema di emergenza sanitaria (strutturali, tecnologiche, meccaniche e umane);
6. Conoscere compiti, doveri e obblighi del Medico di Emergenza territoriale e del sistema di emergenza extraospedaliero.

PROGRAMMA DELLE LEZIONI
TEORICHE (100 ORE)

1. Seminario di emergenza sanitaria: conoscenza dell'organizzazione dei servizi coinvolti nell'emergenza territoriale.
2. Seminario di Centrale Operativa: conoscenza della tecnologia connessa con l'emergenza territoriale (sistemi di comunicazione, sistemi informatici, apparecchiature elettroniche).
3. Seminario di rianimazione cardiopolmonare e defibrillazione precoce: manovre di rianimazione di base, ventilazione artificiale, massaggio cardiaco esterno, defibrillazione manuale e semiautomatica.
4. Seminario di pediatria: diagnosi e trattamento dell'emergenza pediatrica, dalla crisi convulsiva all'arresto cardiocircolatorio nel neonato.
5. Seminario di emergenza medica: diagnosi e trattamento

ANNEXE N° 2

PROGRAMME DU COURS DE FORMATION VISÉ À
L'ARTICLE 66 DU DPR N° 270 DU 28 JUILLET 2000.

Le cours comporte une partie théorique et une partie pratique (exercices et apprentissages)

OBJECTIFS

Le cours vise à assurer que les participants :

1. Sachent reconnaître et gérer les situations dans lesquelles la vie des personnes est en danger et notamment les situations d'extrême urgence (patients en arrêt circulatoire et polytraumatisés graves) suivant les lignes directrices établies par d'influents organismes scientifiques internationaux ;
2. Sachent assister un patient en milieu non hospitalier (à son domicile, à l'extérieur, sur un moyen de secours mobile, dans un dispensaire) ;
3. Sachent diagnostiquer et traiter les altérations réelles ou potentielles des paramètres vitaux ;
4. Sachent coordonner toutes les phases d'une opération de secours en dehors de l'hôpital (évaluation de la situation, dégagement, stabilisation, immobilisation, transport) ;
5. Sachent utiliser et coordonner les ressources structurales, technologiques, mécaniques et humaines à la disposition du système des urgences ;
6. Connaissent les tâches et les obligations du médecin du Service territorial des urgences et du système des urgences extrahospitalier.

PROGRAMME DES COURS
THÉORIQUES (100 HEURES)

1. Séminaire sur les urgences sanitaires : connaissance de l'organisation des services des urgences sur le territoire.
2. Séminaire sur la centrale opérationnelle : connaissance des technologies liées aux urgences sur le territoire (communication, systèmes informatiques, appareils électroniques).
3. Séminaire sur la réanimation cardio-pulmonaire et sur la défibrillation précoce : réanimation de base, ventilation artificielle, massage cardiaque externe, défibrillation manuelle et semi-automatique.
4. Séminaire de pédiatrie : diagnostic et traitement des urgences pédiatriques allant des crises convulsives à l'arrêt circulatoire du nouveau-né.
5. Séminaire d'urgence médicale : diagnostic et traitement

dell'emergenza respiratoria acuta, emorragie interne ed esterne (emoftoe, ematemesi, enterorragia, rottura di aneurisma), coma e altre patologie neurologiche.

6. Seminario di tossicologia: diagnosi e trattamento avvelenamenti e intossicazioni esogene acute.
7. Seminario di ACLS: diagnosi e trattamento del dolore toracico, stato di shock, aritmie cardiache, edema polmonare acuto, folgorazione, annegamento, ipotermia; farmaci raccomandati nei protocolli ACLS, ripristino della pervietà delle vie aeree.
8. Seminario di immobilizzazione: tecniche di estrazione e immobilizzazione del paziente, in particolare traumatizzato.
9. Seminario di traumatologia: diagnosi e trattamento del paziente politraumatizzato o con traumi maggiori, compresi grandi ustionati.
10. Seminario di medicina legale: conoscenza delle implicazioni medico legali dell'attività dell'emergenza (responsabilità nei diversi momenti operativi).
11. Seminario di ostetricia-ginecologia: assistenza al parto.
12. Seminario di psichiatria: diagnosi e trattamento dell'emergenza psichiatrica (paziente violento o in agitazione psicomotoria).
13. Seminario di piccola chirurgia: diagnosi e trattamento della traumatologia minore (ferite, ustioni, contusioni, lussazioni, fratture).
14. Seminario di maxiemergenze: triage, coordinamento dei soccorsi, pianificazione delle urgenze/emergenze in caso di macro e maxi emergenza, piani di Protezione Civile.

PROGRAMMA DELLE LEZIONI PRATICHE (200 ORE)

La parte pratica deve essere svolta presso le UU.BB. e i servizi di:

1. Pronto Soccorso e Medicina d'Urgenza e Accettazione
2. Rianimazione e Sala Operatoria
3. Cardiologia e Terapia Intensiva Cardiologica
4. Ortopedia e Centri Traumatologici
5. Centrale Operativa 118 e Centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali

Al termine della frequenza pratica i discenti devono aver acquisito le seguenti capacità:

des détresses respiratoires aiguës, hémorragies internes et externes (hémoptysie, hématémèse, entérorragie, rupture d'un anévrisme), coma et autres pathologies neurologiques.

6. Séminaire de toxicologie : diagnostic et traitement des empoisonnements et des intoxications exogènes aiguës.
7. Séminaire de ACLS : diagnostic et traitement en cas de douleur thoracique, état de choc, arythmies cardiaques, œdème pulmonaire aigu, fulguration, noyade, hypothermie ; médicaments recommandés par les protocoles ACLS, rétablissement de la liberté des voies aériennes.
8. Séminaire en matière d'immobilisation : techniques de dégagement et d'immobilisation du patient et notamment du patient traumatisé.
9. Séminaire de traumatologie : diagnostic et traitement du patient polytraumatisé ou ayant subi des traumatismes graves, y compris les grands brûlés.
10. Séminaire de médecine légale : connaissance des implications médico-légales des activités liées aux urgences (responsabilité dans les différentes phases opérationnelles).
11. Séminaire d'obstétrique et de gynécologie : assistance à l'accouchement.
12. Séminaire de psychiatrie : diagnostic et traitement des urgences psychiatriques (patients violents ou en état d'agitation psychomotrice).
13. Séminaire de petite chirurgie : diagnostic et traitement des traumatismes moins graves (blessures, ustions, contusions, luxations, fractures).
14. Séminaire sur les catastrophes : triage, coordination des secours, planification des secours en cas d'accident ou sinistres de grandes dimensions, plan de protection civile.

PROGRAMME DES COURS PRATIQUES (200 HEURES)

Les cours pratiques se déroulent auprès des unités budgétaires et des services indiqués ci-après :

1. Secours d'urgences, Médecine des urgences et accueil
2. Réanimation et Salle opératoire
3. Cardiologie et Thérapie cardiologique intensive
4. Orthopédie et Centres traumatologiques
5. Centrale opérationnelle 118 et Centres interdistrict de secours par ambulances.

À l'issue des cours pratiques, les participants doivent :

1. Saper effettuare sul paziente le manovre di monitoraggio e mantenimento delle funzioni vitali: incannulamento di vene periferiche, posizionamento di monitoraggi incruenti, somministrazione di ossigenoterapia, arresto emorragie esterne, disinfezione cute, medicazione ferite, bendaggi.
2. Saper effettuare sul paziente le manovre di prelevamento e immobilizzazione, senza uso di materiale: immobilizzazione del capo, rimozione del casco, estrazione manuale, prelevamento manuale a ponte e a cucchiaio, roll-over.
3. Saper effettuare sul paziente le manovre di prelevamento e immobilizzazione con il corretto utilizzo del materiale in dotazione: collare cervicale, tavola spinale, materassino a depressione, steccobende a depressione, estricatore, barella a cucchiaio.
4. Saper effettuare sul paziente le manovre salvavita di base: apertura manuale delle vie aeree, ventilazione artificiale, massaggio cardiaco esterno, defibrillazione manuale e semiautomatica, manovra di Heimlich, posizione laterale di sicurezza.
5. Saper effettuare sul paziente le manovre salvavita avanzate: intubazione tracheale, cricotomia, posizionamento di drenaggio toracico, decompressione di pneumotorace iperteso, incannulamento di vene centrali, uso di ventilatori meccanici.
6. Saper effettuare sul paziente manovre cruenta, anche in urgenza: posizionamento di sondino nasogastrico, posizionamento di catetere vescicale, sutura di piccole ferite.
7. Saper riconoscere le situazioni che possono mettere a rischio la vita del paziente: riconoscimento dell'ECG.
8. Conoscere e utilizzare correttamente il materiale in dotazione sui mezzi mobili di soccorso e negli ambulatori periferici, compresi i farmaci a disposizione.
9. Saper categorizzare il paziente sia sulla base dell'intervista telefonica che della sintomatologia clinica (in caso di emergenze plurime).
10. Conoscere l'iter diagnostico e terapeutico del paziente nel Dipartimento di Emergenza e Accettazione.

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 501.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995, per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- a) viste le seguenti leggi regionali:

1. Savoir effectuer les manœuvres de monitoring et de maintien des fonctions vitales du patient : pose de canules dans les veines périphériques, mise en place de systèmes de monitoring non invasifs, administration d'oxygène, arrêt des hémorragies externes, désinfection de la peau, pansement des blessures, bandages.
2. Savoir effectuer les manœuvres de dégagement et d'immobilisation du patient sans matériel : immobilisation de la tête, enlèvement du casque, dégagement manuel, relevage par la méthode du pont et la méthode « à cuiller », roll-over.
3. Savoir effectuer les manœuvres de dégagement et d'immobilisation du patient à l'aide du matériel disponible : colliers cervicaux, plan dur, matelas à dépression, attelles à dépression, immobilisateur de la colonne, civière à aubes.
4. Savoir effectuer les manœuvres de base de survie : ouverture manuelle des voies respiratoires, ventilation artificielle, massage cardiaque externe, défibrillation manuelle et semi-automatique, méthode d'Heimlich, position latérale de sécurité.
5. Savoir effectuer les manœuvres avancées de survie : intubation trachéale, ouverture du cricoïde, pose d'un drain thoracique, décompression d'un pneumothorax hypertendu, pose de canules dans les veines centrales, utilisation de ventilateurs mécaniques.
6. Savoir effectuer sur le patient des manœuvres invasives, même en cas d'urgence : introduction d'une sonde gastrique par les narines, pose d'un cathéter vésical, suture de petites blessures.
7. Savoir reconnaître les situations susceptibles de mettre en danger la vie du patient : lecture d'un ECG.
8. Connaître et utiliser correctement le matériel et les médicaments dont sont dotés les véhicules de secours et les dispensaires périphériques.
9. Savoir classer le patient sur la base de l'entretien téléphonique et des symptômes cliniques (en cas d'urgences multiples).
10. Connaître la procédure diagnostique et thérapeutique à laquelle est soumis le patient dans le Département des urgences et de l'accueil.

Délibération n° 501 du 18 février 2002,

portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Vu les lois régionales mentionnées ci-après :

- a.1) 20 novembre 1995, n. 48, concernente «Interventi regionali in materia di finanza locale», che disciplina, tra l'altro, il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), destinato al finanziamento di opere pubbliche di interesse locale mediante approvazione, da parte della Giunta regionale, di programmi triennali di intervento;
- a.2) 11 dicembre 2001, n. 38, concernente «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali.» che:
- a.2.1) all'art. 8, comma 1, per il programma definitivo FOSPI 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, autorizza la spesa complessiva di euro 27.894.324, di cui 6.950.998 euro per l'anno 2002, 11.704.216 euro per l'anno 2003 e 9.239.110 euro per l'anno 2004;
- 2.2.2. all'art. 8, comma 2, autorizza la spesa di euro 2.013.164 per l'erogazione dei contributi previsti dall'art. 21 della l.r. n. 48/95, a favore degli enti locali interessati dal programma definitivo 2001/2003;
- b) richiamate le proprie deliberazioni:
- b.1) n. 701 del 6 marzo 2000, con la quale è stato approvato il programma preliminare FoSPI per il triennio 2001/2003;
- b.2) n. 1742 del 21 maggio 2001, con la quale tra l'altro sono state approvate, per i progetti esecutivi 2001/2003, le modalità di finanziamento dei maggiori costi – rispetto alla spesa prevista nel programma preliminare – conseguenti alle avversità atmosferiche e strettamente connessi all'opera programmata;
- c) richiamata, inoltre, la propria deliberazione n. 5039 del 24 dicembre 2001, con la quale:
- c.1) è stato approvato il programma definitivo degli interventi del Fondo per speciali programmi di investimento per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004;
- c.2) è stata approvata, per l'attuazione del programma di cui in c.1), la spesa complessiva di euro 27.008.112, suddivisa per tipologia di opera e per singolo intervento secondo gli importi indicati nella tavola A, allegata alla deliberazione stessa;
- c.3) è stata approvata, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48/95, la spesa di euro 1.482.126,36 per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per progettazione, piano per la sicurezza e eventuale valutazione di impatto ambientale, secondo gli importi
- a.1) n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales, qui réglemente, entre autres, le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) destiné au financement des travaux publics d'intérêt local suite à l'approbation par le Gouvernement régional des plans d'action triennaux ;
- a.2) n° 38 du 11 décembre 2001 portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modifiant des lois régionales, qui établit notamment :
- a.2.1) au 1^{er} alinéa de l'art. 8, que la dépense autorisée relativement au plan définitif FoSPI au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004, s'élève à 27 894 324 euros et est répartie comme suit : 6 950 998 euros pour 2002, 11 704 216 euros pour 2003 et 9 239 110 euros pour 2004 ;
- a.2.2) au 2^e alinéa de l'art. 8, que la dépense autorisée pour le versement des subventions visées à l'article 21 de la LR n° 48/1995 aux collectivités locales concernées par le plan définitif 2001/2003 s'élève à 2 013 164 euros ;
- b) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional mentionnées ci-après :
- b.1) n° 701 du 6 mars 2000, portant approbation du plan préliminaire FoSPI 2001/2003 ;
- b.2) n° 1742 du 21 mai 2001 portant approbation, entre autres, pour ce qui est des projets d'exécution afférents à la période 2001/2003, des modalités de financement des dépenses supplémentaires par rapport aux dépenses visées au plan préliminaire, engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels et strictement liées à l'ouvrage planifié ;
- c) Rappelant également la délibération du Gouvernement régional n° 5039 du 24 décembre 2001 portant :
- c.1) approbation du plan définitif des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au titre de la période 2001/2003, à réaliser au cours de la période 2002/2004 ;
- c.2) approbation, en vue de l'application du plan visé au point c.1) de la présente délibération une dépense globale de 27 008 112 euros, répartie par type de travail et par action, selon les montants visés au tableau A annexé à ladite délibération ;
- c.3) approbation, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995, de la dépense de 1 482 126,36 euros, destinée à des financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets, à l'appréciation éventuelle de leur

- indicati nella tavola B, allegata alla deliberazione stessa;
- c.4) è stata impegnata la somma di euro 60.793, per l'erogazione di parte dei contributi di cui in c.3), imputandola al residuo passivo iscritto al capitolo 21255 del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2000;
- c.5) si sono rinviati a successiva deliberazione, da adottarsi ad intervenuta vigenza della legge finanziaria per il triennio 2002/2004:
- c.5.1) il trasferimento delle somme iscritte a valere sul capitolo 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al fondo per speciali programmi di investimento» del bilancio di previsione per l'esercizio 2002/2004 in favore dei pertinenti capitoli di spesa indicati nella colonna 12 della citata tavola A;
- c.5.2) l'impegno delle somme necessarie all'attuazione degli interventi inclusi nel programma in argomento, nonché la liquidazione agli enti locali interessati del primo anticipo di cui all'art. 23 comma 2, lett. a), della l.r. n. 48/95, secondo gli importi indicati nelle colonne 7, 8, 9, 10 e 13 della suddetta tavola A;
- c.5.3) l'impegno della somma di euro 1.421.333,36, per l'erogazione della restante parte di contributi di cui in c.3);
- c.5.4) la liquidazione e il pagamento dei contributi di cui in c.3);
- c.6) si è preso atto che gli interventi n. 8 e n. 39, proposti rispettivamente dal Comune di BRISSOGNE e dalla Comunità montana Grand Combin, presentano maggiori costi, rispetto a quelli approvati nel programma preliminare, conseguenti all'alluvione dell'ottobre 2000 e che, pertanto, possono essere finanziati con le modalità stabilite nella deliberazione di cui in b.2);
- d) ritenuto opportuno, per i motivi suesposti, deliberare con il presente atto quanto indicato in c.5);
- e) visto l'articolo 20, comma 5, della l.r. n. 48 del 1995 che autorizza la Giunta regionale a disporre – in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della l.r. n. 90 del 1989 – contestualmente all'approvazione del programma definitivo FoSPI, il trasferimento delle somme iscritte a valere sul capitolo 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per
- impact sur l'environnement et au plan de sécurité, suivant les montants visés au tableau B annexé à ladite délibération ;
- c.4) engagement de la somme de 60 793 euros pour le versement des financements visés au point c.3) et imputation de celle-ci aux restes à payer inscrits au chapitre 21255 du budget prévisionnel 2000 de la Région ;
- c.5) report à une délibération ultérieure, qui sera adoptée après l'entrée en vigueur de la loi de finances pour la période 2002/2004, des procédures indiquées ci-après :
- c.5.1) transfert des crédits inscrits au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget prévisionnel 2002/2004 de la Région aux chapitres de la partie dépenses du budget afférents à chaque action, énumérés à la colonne 12 du tableau A annexé à ladite délibération ;
- c.5.2) engagement des crédits nécessaires pour la réalisation des actions visées au plan en question, ainsi que versement de la première avance visée à la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 48/1995 en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions, selon les montants visés aux colonnes 7, 8, 9, 10 et 13 du tableau A susmentionné ;
- c.5.3) engagement de la somme de 1 421 333,36 euros, destinée au versement aux collectivités locales de la partie restante des subventions visées au point c.3) ;
- c.5.4) liquidation et paiement des subventions visées au point c.3) ;
- c.6) constatation du fait que les actions n^{os} 8 et 39, proposées par la Commune de BRISSOGNE et par la Communauté de montagne Grand-Combin respectivement, comportent des coûts supplémentaires par rapport à la dépense visée au plan préliminaire et que lesdits coûts peuvent être financés suivant les modalités établies par la délibération visée au point b.2) car ils ont été engendrés par l'inondation du mois d'octobre 2000 ;
- d) Considérant qu'il est opportun, pour les raisons susmentionnées, d'engager les procédures visées au point c.5) ;
- e) Vu le cinquième alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995 qui – par dérogation aux dispositions du 1^{er} alinéa de l'article 45 de la LR n° 90/1989 – autorise le Gouvernement régional à approuver, lors de l'adoption du plan définitif FoSPI, le transfert des crédits inscrits au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investisse-

speciali programmi di investimento» in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma in argomento;

- f) richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- g) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore per la programmazione e la valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della l.r. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;
- h) visto il parere favorevole, in ordine alla legittimità della variazione al bilancio di previsione da apportarsi con la presente deliberazione – ai sensi dell'articolo 20, comma 5, della citata l.r. n. 48/1995 e delle variazioni al bilancio di gestione – rilasciato dal Direttore del bilancio e programmazione dell'Assessorato bilancio, finanze e programmazione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. e) e 59, comma 2, della l.r. 45/1995;
- i) su proposta del Presidente della Regione e, limitatamente ai punti 1) e 6) del presente dispositivo, dell'Assessore al bilancio, finanze e programmazione;

ad unanimità di voti favorevole

delibera

1) di approvare il trasferimento della somma di euro 27.008.112,00, iscritta nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e nel bilancio pluriennale per il triennio 2002/2004, dal capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»), che presenta la necessaria disponibilità – relativamente all'anno 2002, in competenza e in cassa, per complessivi euro 7.097.303,00 (settemilioni novantasettemilatrecentotot/00) di cui euro 6.950.998,00 (seimilioni novacentocinquantamilanovecentonovantotto/00) sul dettaglio di spesa 8294 «Programma 2002/2004» ed euro 146.305,00 (centoquarantaseimilatrecentocinqu/00) sul dettaglio di spesa 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»; relativamente all'anno 2003, in competenza per euro 11.704.216,00 (undicimilionsettecentoquattromiladuecentosedici/00) sul dettaglio di spesa 8294 e relativamente all'anno 2004, in competenza per euro 8.206.593,00 (ottomilioni duecentoseimilacinquecentonovantatre/00) sul dettaglio di spesa 8294 – ai sottoindicati capitoli di spesa dei bilanci annuale e pluriennale, per l'importo e per l'esercizio finanziario indicati a fianco di ognuno:

ment») sur les chapitres spécialement institués en fonction du plan en cause ;

- f) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- g) Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- h) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur du budget et de la programmation de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du 1^{er} alinéa de l'art. 13 et du 2^e alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la rectification du budget prévisionnel visée à la présente délibération, au sens du 5^e alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995, et des rectifications du budget de gestion ;
- i) Sur proposition du président de la Région et, limitativement aux points 1) et 6) du dispositif de la présente délibération, de l'assesseur au budget, aux finances et à la programmation ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé le transfert de la somme de 27 008 112,00 euros, inscrite au budget prévisionnel 2002 et au budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, du chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»), qui dispose des fonds nécessaires – relativement à 2002, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, pour un montant de 7 097 303,00 euros (sept millions quatre-vingt-dix-sept mille trois cent trois euros et zéro centimes), dont 6 950 998,00 euros (six millions neuf cent cinquante mille neuf cent quatre-vingt-dix-huit euros et zéro centimes) inscrits au détail 8294 « Plan 2002/2004 » de la partie dépenses et 146 305,00 euros (cent quarante-six mille trois cent cinq euros et zéro centimes) inscrits au détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI » de la partie dépenses ; relativement à 2003, au titre de l'exercice budgétaire, pour un montant de 11 704 216,00 euros (onze millions sept cent quatre mille deux cent seize euros et zéro centimes) inscrit au détail 8294 de la partie dépenses ; relativement à 2004, au titre de l'exercice budgétaire, pour un montant de 8 206 593,00 euros (huit millions deux cent six mille cinq cent quatre-vingt-treize euros et zéro centimes) inscrit au chapitre 8294 de la

- | | |
|---|---|
| | partie dépenses – aux chapitres indiqués ci-après de la partie dépenses des budgets annuel et pluriannuel, pour le montant et au titre de l'exercice indiqués en regard : |
| a) cap. 21265 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FoSPI»: | a) Chap. 21265 « Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI » : |
| <ul style="list-style-type: none">• euro 279.528,00 (competenza e cassa anno 2002);• euro 421.286,00 (competenza anno 2003);• euro 379.407,00 (competenza anno 2004); | <ul style="list-style-type: none">• 279 528,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002);• 421 286,00 euros (exercice budgétaire – année 2003);• 379 407,00 euros (exercice budgétaire – année 2004); |
| b) cap. 21270 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»: | b) Chap. 21270 « Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI » : |
| <ul style="list-style-type: none">• euro 754.444,00 (competenza e cassa anno 2002);• euro 1.137.050,00 (competenza anno 2003);• euro 1.024.019,00 (competenza anno 2004); | <ul style="list-style-type: none">• 754 444,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002);• 1 137 050,00 euros (exercice budgétaire – année 2003);• 1 024 019,00 euros (exercice budgétaire – année 2004); |
| c) cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»: | c) Chap. 21275 « Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI » : |
| <ul style="list-style-type: none">• euro 2.565.693,00 (competenza e cassa anno 2002);• euro 4.367.553,00 (competenza anno 2003);• euro 2.562.475,00 (competenza anno 2004); | <ul style="list-style-type: none">• 2 565 693,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002);• 4 367 553,00 euros (exercice budgétaire – année 2003);• 2 562 475,00 euros (exercice budgétaire – année 2004); |
| d) cap. 21280 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»: | d) Chap. 21280 « Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI » : |
| <ul style="list-style-type: none">• euro 855.081,00 (competenza e cassa anno 2002);• euro 1.455.769,00 (competenza anno 2003);• euro 993.535,00 (competenza anno 2004); | <ul style="list-style-type: none">• 855 081,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002);• 1 455 769,00 euros (exercice budgétaire – année 2003);• 993 535,00 euros (exercice budgétaire – année 2004); |
| e) cap. 21285 «Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»: | e) Chap. 21285 « Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI » : |
| <ul style="list-style-type: none">• euro 563.599,00 (competenza e cassa anno 2002); | <ul style="list-style-type: none">• 563 599,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002); |

- euro 870.306,00 (competenza anno 2003);
 - euro 744.098,00 (competenza anno 2004);
- f) cap. 21290 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»:
- euro 501.085,00 (competenza e cassa anno 2002);
 - euro 783.239,00 (competenza anno 2003);
 - euro 652.389,00 (competenza anno 2004);
- g) cap. 21295 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»:
- euro 187.316,00 (competenza e cassa anno 2002);
 - euro 296.788,00 (competenza anno 2003);
 - euro 239.770,00 (competenza anno 2004);
- h) cap. 21300 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di cimiteri a valere sul FoSPI»:
- euro 265.963,00 (competenza e cassa anno 2002);
 - euro 421.398,00 (competenza anno 2003);
 - euro 340.439,00 (competenza anno 2004);
- i) cap. 21305 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»:
- euro 1.124.594,00 (competenza e cassa anno 2002);
 - euro 1.950.826,00 (competenza anno 2003);
 - euro 1.270.460,00 (competenza anno 2004);
- 2) di impegnare la spesa di euro 7.097.303,00 (settemilioninovesantasettemilatrecentotré/00) a valere sull'esercizio finanziario 2002, di euro 11.704.216,00 (undicimilionesettecentoquattromiladuecentosedici/00) a valere sull'esercizio finanziario 2003 e di euro 8.206.593,00 (ottomilioni duecento-
- 870 306,00 euros (exercice budgétaire – année 2003) ;
 - 744 098,00 euros (exercice budgétaire – année 2004) ;
- f) Chap. 21290 « Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI » :
- 501 085,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002) ;
 - 783 239,00 euros (exercice budgétaire – année 2003) ;
 - 652 389,00 euros (exercice budgétaire – année 2004) ;
- g) Chap. 21295 « Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI » :
- 187 316,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002) ;
 - 296 788,00 euros (exercice budgétaire – année 2003) ;
 - 239 770,00 euros (exercice budgétaire – année 2004) ;
- h) Chap. 21300 « Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de cimetières, à valoir sur le FoSPI » :
- 265 963,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002) ;
 - 421 398,00 euros (exercice budgétaire – année 2003) ;
 - 340 439,00 euros (exercice budgétaire – année 2004) ;
- i) Chap. 21305 « Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI » :
- 1 124 594,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse – année 2002) ;
 - 1 950 826,00 euros (exercice budgétaire – année 2003) ;
 - 1 270 460,00 euros (exercice budgétaire – année 2004) ;
- 2) Sont engagées la dépense de 7 097 303,00 euros (sept millions quatre-vingt-dix-sept mille trois cent trois euros et zéro centimes) au titre de l'exercice 2002, la dépense de 11 704 216,00 euros (onze millions sept cent quatre mille deux cent seize euros et zéro centimes) au titre de l'exercice

tosemilacinquecentonovantatre/00) a valere sull'esercizio finanziario 2004 – disaggregata per categorie di opere, per singolo intervento e per struttura dirigenziale regionale cui compete l'attuazione o il controllo dell'opera, secondo gli importi indicati nella tavola Abis, allegata alla presente deliberazione, che sostituisce la tavola A, allegata alla propria deliberazione n. 5039/2001 – con imputazione della spesa stessa ai capitoli di cui al precedente punto 1), che presentano la necessaria disponibilità e che sono indicati, in relazione alle corrispondenti categorie, nella citata tavola Abis, con la quale vengono definiti altresì i relativi dettagli e gli obiettivi ai quali sono riferiti;

3) di impegnare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48/1995, la restante spesa di euro 1.421.333,36 (unmilionequattrocentoventunomilatrecentotrentatre/36) per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per progettazione, valutazione di impatto ambientale e piano per la sicurezza di cui al decreto legislativo n. 494/1996, con imputazione al capitolo 21255 «Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2000, dettaglio di spesa 8293 (contributi relativi al programma per il triennio 2002/2004) che presenta la necessaria disponibilità;

4) di autorizzare la liquidazione e il pagamento:

1. dei contributi sulle spese sostenute per la progettazione complessiva, comprensiva delle spese per l'elaborazione del piano per la sicurezza di cui al decreto legislativo n. 494/1996 e per la valutazione di impatto ambientale, secondo gli importi indicati nella colonna (13) della tavola B, allegata alla propria deliberazione n. 5039/2001, agli enti locali indicati nella colonna (3) della medesima tavola;
2. del primo anticipo di cui all'art. 23, comma 2, lett. a), della l.r. n. 48/1995 agli enti locali che realizzano a propria cura gli interventi, secondo quanto indicato relativamente all'ente destinatario della liquidazione, all'importo e al capitolo di pertinenza nella tavola Abis, di cui al punto 2), utilizzando le somme all'uopo impegnate al punto 7) della propria deliberazione n. 5039/2001 e al precedente punto 4.1) della presente deliberazione;

5) di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui al punto precedente provveda il Direttore della programmazione e valutazione degli investimenti, con le modalità di cui all'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni;

6) di dare atto che la tavola Abis, allegata alla presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria delibe-

2003 et la dépense de 8 206 593,00 euros (huit millions deux cent six mille cinq cent quatre-vingt-treize euros et zéro centimes) au titre de l'exercice 2004. Lesdites dépenses sont réparties par catégorie de travaux, par action et par structure régionale de direction chargée de la réalisation et du contrôle desdits travaux, selon les montants visés au tableau A bis de la présente délibération, qui remplace le tableau A annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001. La dépense y afférente est imputée aux chapitres visés au point 1) de la présente délibération, qui disposent des fonds nécessaires et qui sont indiqués, en fonction des catégories correspondantes, au tableau A bis susmentionné qui précise également les détails et les objectifs y afférents ;

3) Au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995, la dépense de 1 421 333,36 (un million quatre cent vingt et un mille trois cent trente-trois euros et trente-six centimes) destinée à des financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets, à l'appréciation de leur impact sur l'environnement et au plan de sécurité visé au décret législatif n° 494/1996 est engagée et imputée au chapitre 21255 («Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget prévisionnel 2000 de la Région, détail n° 8293 (subventions relatives au plan pour la période 2002/2004) de la partie dépenses, qui dispose des fonds nécessaires ;

4) La liquidation et le versement des aides indiquées ci-après sont autorisés :

1. Subventions à verser, suivant les montants indiqués à la colonne (13) du tableau B annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, aux collectivités locales visées à la colonne (3) dudit tableau, au titre des dépenses supportées par celles-ci pour la conception globale des projets, comprenant les dépenses pour la conception du plan de sécurité visé au décret législatif n° 494/1996 et pour l'appréciation de l'impact sur l'environnement ;
2. Première avance visée à la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 23 de la LR n° 48/1995, à verser aux collectivités locales qui réalisent directement les actions en cause, suivant les indications afférentes à la collectivité destinataire de la liquidation, au montant et au chapitre y afférent du tableau A bis visé au point 2) de la présente délibération et ce, au moyen des sommes engagées à cet effet par le point 7) de la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001 et par le point 4.1) de la présente délibération ;

5) Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements est chargé de procéder à la liquidation des dépenses visées au point précédent, selon les modalités visées à l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;

6) Le tableau A bis annexé à la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régio-

razione n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, evidenziando che essa ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza, ai sensi dell'art. 20, comma 6, della l.r. n. 48/1995.

nal n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004 ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et vaut déclaration d'utilité publique, suite à laquelle les travaux y afférents sont déclarés injournables et urgents, au sens du 6^e alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995.

TAVOLA A10a - Bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta - 2002
 TABLEAU A10a - Budget de la Région Autonome Vallée d'Aoste - 2002

CATEGORIA	DESCRIZIONE	RISORSE										TOTALE	
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10		
1	ENTRATE 1.1 ENTRATE PATRIMONIALI 1.2 ENTRATE FISCALI 1.3 ENTRATE PATRIMONIALI 1.4 ENTRATE FISCALI 1.5 ENTRATE PATRIMONIALI 1.6 ENTRATE FISCALI 1.7 ENTRATE PATRIMONIALI 1.8 ENTRATE FISCALI 1.9 ENTRATE PATRIMONIALI 2.0 ENTRATE FISCALI												
2	UFFICIO REGIONALE 2.1 UFFICIO REGIONALE 2.2 UFFICIO REGIONALE 2.3 UFFICIO REGIONALE 2.4 UFFICIO REGIONALE 2.5 UFFICIO REGIONALE 2.6 UFFICIO REGIONALE 2.7 UFFICIO REGIONALE 2.8 UFFICIO REGIONALE 2.9 UFFICIO REGIONALE 3.0 UFFICIO REGIONALE												
3	UFFICIO REGIONALE 3.1 UFFICIO REGIONALE 3.2 UFFICIO REGIONALE 3.3 UFFICIO REGIONALE 3.4 UFFICIO REGIONALE 3.5 UFFICIO REGIONALE 3.6 UFFICIO REGIONALE 3.7 UFFICIO REGIONALE 3.8 UFFICIO REGIONALE 3.9 UFFICIO REGIONALE 4.0 UFFICIO REGIONALE												
4	UFFICIO REGIONALE 4.1 UFFICIO REGIONALE 4.2 UFFICIO REGIONALE 4.3 UFFICIO REGIONALE 4.4 UFFICIO REGIONALE 4.5 UFFICIO REGIONALE 4.6 UFFICIO REGIONALE 4.7 UFFICIO REGIONALE 4.8 UFFICIO REGIONALE 4.9 UFFICIO REGIONALE 5.0 UFFICIO REGIONALE												

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 31 gennaio 2002, n. 1.

Approvazione di variante n. 5 non sostanziale al P.R.G.C. vigente, ai sensi della L.R. n. 11/1998.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11/98, la variante non sostanziale n. 5 al P.R.G.C. in vigore, consistente in varianti cartografiche delle seguenti zone:

– zona CE27 «Glereyaz»;

– zona DART 1ª;

– zona CE28;

e varianti alle Norme Tecniche di attuazione:

– art. 4 – Equilibri funzionali riferiti ai servizi;

– art. 25 – Fasce di rispetto stradale.

il tutto come specificato negli allegati fascicoli che fanno parte integrante della presente:

• Variante n. 5 – Relazione;

• Variante n. 5 – Allegati cartografici e tabelle.

2) Di pubblicare la presente sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3) Di trasmettere entro trenta giorni copia della presente deliberazione, con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Allegati omissis.

Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 15 febbraio 2002, n. 9.

Pista ciclabile 1° lotto – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C..

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 1 du 31 janvier 2002,

portant adoption de la variante non substantielle n° 5 du PRGC en vigueur, aux termes de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est adoptée la variante non substantielle n° 5 du PRGC en vigueur, comportant des modifications cartographiques relatives aux zones suivantes :

– zone CE27 « Glereyaz » ;

– zone DART, 1^{re} partie ;

– zone CE28 ;

et la modification des articles des Normes techniques d'application indiqués ci-après :

– art. 4 – Équilibres fonctionnels relatifs aux services ;

– art. 25 – Zone de protection des routes.

Lesdites modifications sont indiquées de manière détaillée dans la documentation mentionnée ci-après, jointe à la présente délibération :

• Variante n° 5 – Rapport ;

• Variante n° 5 – Documentation cartographique et tableaux.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

3) Une copie de la présente délibération, assortie de la documentation relative à la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de trente jours.

Les annexes ne sont pas publiées.

Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 9 du 15 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la 1^{re} tranche des travaux de réalisation d'une piste cyclable.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di recepire le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con nota del 20.12.2001, prot. 27354/5/UR, ed in particolare:

- di prendere atto che risulterà a carico dei singoli Comuni facenti parte della Comunità montana provvedere alla rimozione degli eventuali depositi e discariche abusive presenti lungo il tracciato della pista e nelle zone limitrofe;
- di prendere atto di quanto dichiarato dall'Arch. MARCHISIO Andrea e del Dott. Forestale GAL Duilio in data 09.11.2001, e cioè che, dal momento che il tracciato del percorso ciclabile previsto nel progetto esecutivo non modifica quello del progetto definitivo oggetto di autorizzazione idraulica, quest'ultima tuttora valida.
- di prendere atto che la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 23.11.2001 risulta essere coerente con il P.T.P.;

Di approvare, ai sensi dell'art. 16, della L.R. 11/98 la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 23.11.2001;

Di demandare all'Ufficio Tecnico l'applicazione delle procedure di cui all'art. 16, comma 3, della L.R. 11/98 per la pubblicazione della variante non sostanziale al PRG.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE – Tel. 0165.269800 – Fax 0165 269836.

Avviso ai sensi della legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere alla realizzazione di parcheggio in frazione Sorreley denominato «Tcey»;

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione Comunale procederà ai sensi della Legge 22.10.1971 n. 865;

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dal geom. CHENEY Edy con studio in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Rouye, 14 (Tel. 0165.542033).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati:

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Sont accueillies les observations présentées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, visées à la lettre du 20 décembre 2001, réf. n° 27354/5/UR, et il est notamment pris acte de ce qui suit :

- la destruction des dépôts et l'élimination des décharges sauvages situés sur le tracé de la piste cyclable et dans les zones limitrophes sont à la charge des Communes membres de la Communauté de montagne ;
- au sens des déclarations de MM. Andrea MARCHISIO et Duilio GAL du 9 novembre 2001, étant donné que le tracé de la piste cyclable visé au projet d'exécution ne modifie pas celui visé au projet définitif faisant l'objet de l'autorisation accordée à des fins hydrauliques, cette dernière demeure valable ;
- la variante non substantielle du PRGC en vigueur, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 23 novembre 2001 n'est pas en contraste avec le PTP ;

Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC en vigueur adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 23 novembre 2001 ;

Le Bureau technique communal est chargé de l'engagement des procédures visées au 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 en vue de la publication de la variante non substantielle du PRGC.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 26 98 00 – Fax 01 65 26 98 36.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la réalisation du parc de stationnement dénommé « Tcey » au hameau de Sorreley ;

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation de l'ouvrage en question, l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE fait appel aux procédures visées à la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

L'avant projet de l'ouvrage susdit a été conçu par M. Edy CHENEY, géomètre, dont cabinet est situé à SAINT-CHRISTOPHE, 14, hameau de Rouye (tél. 01 65 54 20 33).

Les projets sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter aux jours et aux heures indiqués ci-après :

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è l'arch. AUTELITANO Bruno (Tel. 0165.269828);

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- nelle bacheche sparse sul territorio comunale.

Il Sindaco
CHENEY

du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

M. Bruno AUTELITANO (tél. 01 65 26 98 28) est le technicien communal chargé des procédures relatives à l'occupation d'urgence et à l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Il est précisé qu'au sens du 3° alinéa de l'article 8 de la loi n° 241/1990, le présent avis est publié :

- au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (avec la liste des propriétaires expropriés) ;
- au Bulletin officiel de la Région ;
- aux tableaux d'affichage situés sur le territoire communal.

Le syndic,
Paolo CHENEY